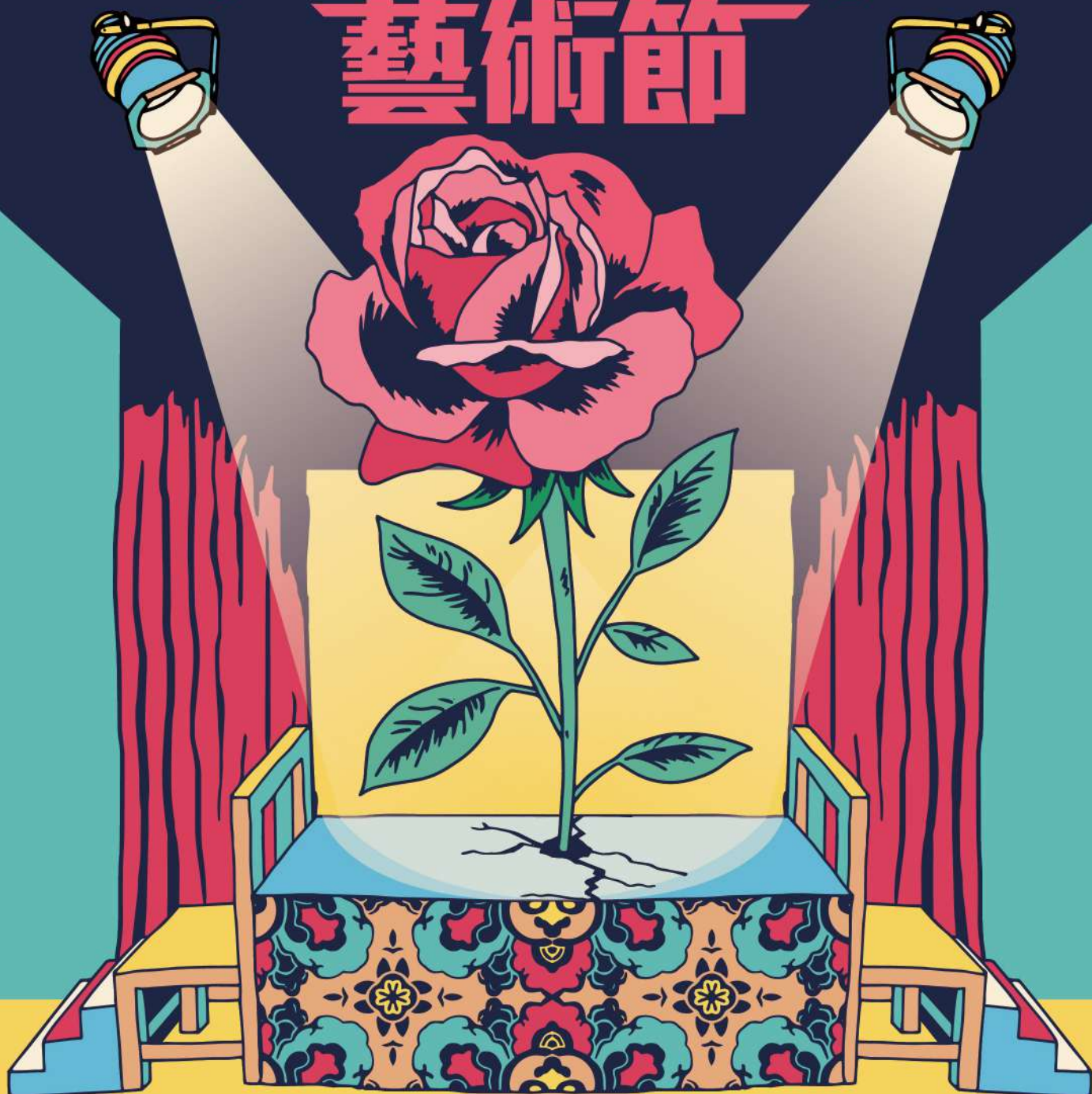


# 2018 桃園鐵玫瑰

Taoyuan Iron Rose Festival

## 藝術節



# 目錄

## CONTENTS

關於鐵玫瑰劇場	03
票務優惠	03
局長的話	04
策展人的話	06
活動總表（含活動介紹目錄）	08
鐵玫瑰工作坊介紹	56
《丹麥歐丁劇團 - 移動戲棚計畫》	58
德國 Gesin Danckwark 《阿凡達工作坊》	60
德國 Raumlabor 《城市空間偵測工作坊》	62
王虹凱《聚聽會耳》	64
館舍資訊	00
致謝	00





## 關於鐵玫瑰

桃園展演中心「鐵玫瑰劇場」依其流線型、盤旋而上的建築外觀而得名，如同從大地向上盤旋的彩帶，從空中向下俯瞰，亦如一朵金屬玫瑰，金屬鋁板在陽光照射下光澤閃耀。「鐵玫瑰劇場」自 101 年推動以來，已邁向第 7 個年頭，桃園展演中心也已從草創時期，逐漸培養在地觀眾，造就藝文園區獨特的區域氛圍。

今年我們嘗試跨出桃園展演中心，串聯中壢藝術館及市內非典型展演空間，將「鐵玫瑰劇場」升級為「桃園鐵玫瑰藝術節」。秉持著「多元性劇場」的核心理念，今年「桃園鐵玫瑰藝術節」推出的劇碼高達 26 齣，超過 50 場不同形式的演出、工作坊，也首度邀請國外團隊參與演出及製作節目，期望帶給觀眾不同的藝文體驗。

「2018 桃園鐵玫瑰藝術節」邀請您在鐵玫瑰綻放的季節，讓藝文的馨香傳遍桃園。

Taoyuan Arts Center "Iron Rose Theatre" is named after its streamlined, spiraling architectural appearance, like a ribbon hovering from the earth, overlooking from the sky, like a metal rose, metallic aluminum plate shines under the sun. "Iron Rose Theatre" was found since 2012, in about 7 years of history, the Taoyuan Arts Center built up its fame with the local audience, the unique artistic atmosphere was created ever since. This year, the Taoyuan Arts Center at the whole new level, use the idea of merging Zhongli Art Hall and internal atypical exhibition space, upgrading "Iron Rose Theatre" into "Taoyuan Iron Rose Art Festival". Based on the core concept of "Pluralistic Theatre", this year, "Taoyuan Iron Rose Art Festival" presents total of 26 shows of drama with more than 50 different expressions of performances. For the very first time, foreign artistic teams are invited to participate in the performances and productions, and we hope to present different artistic experience to the audience.

"2018 Taoyuan Iron Rose Art Festival" invites you to spread the fragrance of art throughout Taoyuan in the season of Iron Rose bloom.

## 票務優惠

### 早鳥票、團購票

即日起至 9/4(二) 前，凡購買《過站不下的心理時間》、《阿飛正轉》、《在棉花田的孤寂》、《敗者的搖滾瞬間》1 張，即享「早鳥票」7 折優惠；購買任 1 場 20 張以上演出票券，即享「團購票」7 折優惠。

### 鐵粉套票

凡購買任 2 場演出票券，即享「鐵玫瑰鐵粉」套票 75 折優惠。

### 桃園市民卡優惠

臨櫃購買演出票券，並出示桃園市民卡，即享 9 折優惠。

更多演出介紹與票價優惠訊息： 桃園展演中心 

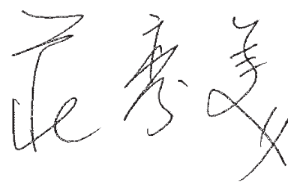
## 局長的話

七年，足夠讓一個嬰兒由呱呱墜地到背上書包進入小學。自民國 101 年至今，七年來，「鐵玫瑰劇場」持續在桃園展演中心耕耘，引進各類優質節目給喜好藝文演出的觀眾，成為桃園極為重要的藝文盛事。

今年「桃園鐵玫瑰藝術節」邀請曾任臺北藝術節藝術總監、現任衛武營國家藝術文化中心戲劇顧問的耿一偉先生擔任策展人，他以「移動的鄉愁」為題出發，策劃邀請超過 20 齣、50 場以上不同形式的演出，並首次邀請國外團體來桃園參與藝術節，包含韓國「高空天才」戶外大型懸吊演出《綻舞鐵玫瑰》、德國「阿凡達工作坊」、臺灣「人力飛行劇團」及香港「一鋪清唱」共製音樂劇《阿飛正轉》、法國導演羅蘭·奧澤《在棉花田的孤寂》等。為實踐文化平權的理念，今年演出場地不再僅於桃園展演中心，中壢藝術館及桃園市內各地，甚或機場捷運都有演出，提供觀眾多樣化的節目選擇，也讓這朵鐵玫瑰遍地開花。

桃園是六都中最年輕的都市，也充滿不同文化背景、說著不同語言的移民，期待「2018 桃園鐵玫瑰藝術節」能以桃園為出發點，說出這塊土地及人群的故事。歡迎全臺灣的朋友於 9 月至 12 月來桃園，嗅聞鐵玫瑰散發的藝文芬芳，開啟新的藝文視野。

桃園市政府文化局局長



中華民國 107 年 8 月 5 日

## Welcome to Taoyuan, Enjoy the Literary Fragrance of Iron Rose

7 years, it is an incredible time of turning one innocent baby to primary school for education. Ever since 2012, for the past 7 years, "Iron Rose Theatre" has been hosted in the Taoyuan Arts Center continuously, and introduced various high-quality performances to audiences – art and culture lovers, which resulting in turning the event as an extremely important and artistic one in Taoyuan.

This year, "Taoyuan Iron Rose Art Festival" invited Mr. Yi Wei Geng, the artistic director of the Taipei Arts Festival and the current drama consultant of the National Kaohsiung Center for the Arts (Wei Wu Ying), as the curator. "Mobile Homesickness" as the theme of the festival this year, we present more than 20 shows of drama with more than 50 different expressions of performances. For the very first time, foreign artistic teams are invited to participate in the performances and productions, which includes the Korean Creative Dandi presents outdoor large-scale hanging performance "Woman with a Flower", Germany "Avatar Workshop", Taiwan Mr. Wing Theatre Company x Hong Kong Yat Po Singers presents "*Pica pica* Choose" and French director, Roland Auzet, presents "In the Solitude of Cotton Fields", etc. In order to practice the concept of cultural equality, this year, performances are not just hosted in Taoyuan Arts Center, but also in Zhongli Art Hall and various places within Taoyuan City, or even in the train of Airport MRT, which provides, Various types of performance for all audience, allowing the Iron Rose blooms everywhere.

Taoyuan, the youngest city in Taiwan, is a place full of immigrants with different cultures, backgrounds and languages. We hope "2018 Taoyuan Iron Rose Art Festival" is the start point to share the humanity story of Taoyuan. Friends from all over everywhere are welcome to visit Taoyuan from September to December. Together, we smell the artistic fragrance of Iron Rose and open up a whole new vision of art.

Xiu Mei Zhuang  
Director, Department of Cultural Affairs, Taoyuan  
5 August 2018



## 策展人的話

這次受到桃園展演中心的邀約策展，在第一次與館方碰面討論時，就已決定主題為《移動的鄉愁》。桃園作為一個移民最多元與密集的城市，如何讓藝術活動能夠走出既有空間，而深入到各個不同區域，不但是新的創作趨勢，也是符合策展主題的思考。

黃郁晴的《過站不下的心理時間》是在機場捷運上進行，可謂世界創舉。但是藝術節不能只追求形式，如何在地對話，是更重要的目標。吳怡潔的創作《當代小島人與樹》與王虹凱的《聚聽會耳》工作坊，都以當地居民與新移民作為對象。另外兩個德國工作坊，空間實驗室特別是針對桃園的都市空間發展而邀約，阿凡達計畫則涉及當代科技對人際關係影響。

我很清楚我的主要任務，是要打響鐵玫瑰藝術節，讓全台灣都知道鐵玫瑰劇院。所以，這次邀請韓國團體高空天才的《綻舞鐵玫瑰》，以特技懸吊在劇院建築體外觀上跳舞，即是希望能讓更多人認識這棟美麗的建築。

之前在臺北藝術節所累積的國際合製模式，我也一樣帶到桃園，李明璁的《敗者的搖滾瞬間》是與吉隆坡合製。此外，我希望增加專業藝文場館之間的合作，兩廳院的《在棉花田的孤寂》代表了這樣的開始。

很感謝在桃園展演中心專業團隊的協助下，讓我可以為桃園人服務。

耿 - 偉

## Introduction by Curator

Receiving the invitation from the Taoyuan Arts Center, to curate "Mobile Homesickness" as the theme of festival, is a decision was made at the very first meeting in museum. Taoyuan is a dense city with the most immigrants. Organizing with concerning on how to make art activities out of the existing limitation and penetrate into different regions. It is not only a new creative trend, but also a reflection on the curatorial theme.

"An One-Hour Delay" by Yu Qing Huang will be performing in the train of Airport MRT, it could be world initiative. Nevertheless, the festival cannot just focus on the forms of performance, but to communication with local communities will be the most important goal. "Contemporary Islanders and the Trees" by Yi Jie Wu and "In the Acoustic Assembling" workshop by Hong Kai Wang, are both targeted to local residents and new immigrants. Two other German workshops, Raumlabor, especially for the development of urban space in Taoyuan, are involved in the impact of contemporary technology on interpersonal relationship.

Promoting Iron Rose Festival, as the main task of which I am clearly aware, aiming to let all Taiwanese to know about the Iron Rose Theatre. Therefore, Korean Creative Dandi was invited to present outdoor large-scale hanging performance "Woman with a Flower" right at the exterior of the theater, expecting more people to recognize the beauty of the architecture.

The modes of international co-production, which were accumulated at the Taipei Arts Festival before, is now applying to Iron Rose Festival as well. "The Moment for A Loser Rocking" by Ming Tsung Lee & Searchlight Culture Lab as an example co-produced with Kuala Lumpur team. In addition, I am aiming to increase cooperation between professional arts venues, which "In the Solitude of Cotton Fields" present in National Theater & Concert Hall as the good start of the idea.

Appreciate to the professional team of Taoyuan Arts Center, allowing me to have this opportunity to serve people in Taoyuan.

Yi Wei Geng

9月September

15<sup>(六)</sup>th 14:30  
📍桃園展演中心  
明華園戲劇總團-王子復仇記(上集)《龍抬頭》  
兩廳院售票:  
\$ 600 · 800 · 1000 · 1200 · 1400 · 1600

16<sup>(日)</sup>th 14:30  
📍桃園展演中心  
明華園戲劇總團-王子復仇記(下集)《龍逆鱗》  
兩廳院售票:  
\$ 600 · 800 · 1000 · 1200 · 1400 · 1600

22<sup>(六)</sup>nd 19:30  
📍桃園展演中心  
FOCA 福爾摩沙馬戲團-《奧列的奇幻旅程》  
兩廳院售票:  
\$ 350 · 500 · 800 · 1200 · 1800

26<sup>(三)</sup>th 19:30  
📍中壢藝術館  
巴赫納利亞台灣室內樂團-《傑賓 · 喬福瑞與巴赫納利亞 · 台灣》  
自由入場

29<sup>(六)</sup>th 14:30 · 19:00 | 30<sup>(日)</sup>th 14:30  
📍桃園展演中心  
犀牛劇團-「十週年大戲《Karma之純屬巧合?》」  
兩廳院售票:  
\$ 400 · 600 · 800

10月October

19<sup>(五)</sup>th 19:30 | 20<sup>(六)</sup>th 14:30 · 19:30 | 21<sup>(日)</sup>st 14:30  
📍中壢五號倉庫藝文基地  
陳家聲工作室劇團-《藍衫之下》  
兩廳院售票:  
\$ 450

20<sup>(六)</sup>th | 21<sup>(日)</sup>st 17:00 · 20:00  
📍桃園展演中心藝文廣場側外牆  
韓國高空天才 Creative Dandi-《綻舞鐵玫瑰》  
自由觀賞

24<sup>(三)</sup>th 19:30  
📍中壢藝術館  
台北首督芭蕾舞團-《第27季年度創作芭蕾舞巡演「玩芭蕾5」》  
兩廳院售票:  
\$ 400

27<sup>(六)</sup>th 19:30  
📍中壢藝術館  
足夢舞者-《憶童趣足夢》  
兩廳院售票:  
\$ 350 · 550 · 800

28<sup>(日)</sup>th 14:30  
📍桃園展演中心  
AM 創意X 音樂時代劇場-《渭水春風》  
兩廳院售票:  
\$ 300 · 500 · 700 · 900 · 1100 · 1500

28<sup>(日)</sup>th 14:30  
📍中壢藝術館  
春之聲管弦樂團-《遇見 · 貝多芬》  
兩廳院售票:  
\$ 250

11月November

2<sup>(五)</sup>nd 19:30 | 3<sup>(六)</sup>rd 14:30 · 19:30 | 4<sup>(日)</sup>th 14:30  
📍中平故事館  
漂鳥演劇社-《時光裁縫》  
兩廳院售票:  
\$ 450

2<sup>(五)</sup>nd 19:30  
📍中壢藝術館  
景勝戲劇團-《精緻客家戲曲-鶯鶯淚》  
兩廳院售票:  
\$ 200 · 300 · 500

9<sup>(五)</sup>th 19:30 | 10<sup>(六)</sup>th 19:30 | 11<sup>(日)</sup>th 14:30  
📍中壢五號倉庫藝文基地  
慢島劇團-《雲裡的女人》  
兩廳院售票:  
\$ 400

10<sup>(六)</sup>th 14:30  
📍中壢藝術館  
六藝劇團-《孔融不讓梨》  
兩廳院售票:  
\$ 300 · 400 · 500 · 600 · 700 · 800 · SVIP1000

10<sup>(六)</sup>th | 11<sup>(日)</sup>th | 17<sup>(六)</sup>th | 18<sup>(日)</sup>th 17:30 · 20:30  
📍桃園機場捷運沿線  
黃 / 瑞 / 漢-《過站不下的心理時間》  
兩廳院售票:  
\$ 800

10<sup>(六)</sup>th | 11<sup>(日)</sup>th 15:30 · 19:00  
📍桃園藝文廣場旁  
三語事劇團+Solo Taiwan 說了劇團-《當代小島人與樹》  
自由參加

15<sup>(四)</sup>th — 18<sup>(日)</sup>th 20:00  
📍大溪蘭室  
狂想劇場-《幽冥物語》第二話  
兩廳院售票:  
\$ 500 · 1200 ( 11/17 夜宿蘭室專場 )

24<sup>(六)</sup>th 19:30 | 25<sup>(日)</sup>th 14:30  
📍桃園展演中心  
人力飛行劇團X 一舖清唱-《阿飛正轉》  
兩廳院售票:  
\$ 500 · 900 · 1200 · 1500

29<sup>(四)</sup>th — 12 / 2<sup>(日)</sup>nd 20:00  
📍桃園展演中心戶外舞台  
羅蘭 · 奧澤-《在棉花田的孤寂》  
兩廳院售票:  
\$ 800

12月December

5<sup>(三)</sup>th 19:30  
📍桃園展演中心  
狂美交響管樂團X 如果兒童劇團-《聽見 · 宮崎駿》  
兩廳院售票:  
\$ 300 · 500 · 800 · 1000

21<sup>(五)</sup>st | 22<sup>(六)</sup>nd 19:30  
📍桃園展演中心  
李明璁 & 探照文化有限公司-《敗者的搖滾瞬間》  
兩廳院售票:  
\$ 150 · 200 · 300

29<sup>(六)</sup>th | 30<sup>(日)</sup>th 14:30  
📍桃園展演中心  
AM 創意劇場-2018《Musical TARU! 恐龍復活了!》音樂劇  
兩廳院售票:  
\$ 400 · 700 · 1100 · 1500 · 2000



「2018 年度劇作 ( 全本 ) 王子復仇記」  
Revenge of the Prince A two part play of "The Dragon Rises" & "The End of Revenge"

9/15 ( 六 ) 14:30  
王子復仇記 ( 上集 ) ——《龍抬頭》  
📍 桃園展演中心

9/16 ( 日 ) 14:30  
王子復仇記 ( 下集 ) ——《龍逆鱗》  
📍 桃園展演中心

兩廳院售票系統：  
600、800、1000、1200、1400、1600

同時購買上集《龍抬頭》+ 下集《龍逆鱗》75 折



演出簡介

王子復仇記上集《龍抬頭》故事從風流縣令秋宮還展開，陰錯陽差進到宮中，意外得知自己身世，「誰人負我，我找誰」怒龍抬頭，仇恨排山倒海而來；下集《龍逆鱗》正式踏上復仇之路，愛情、兄弟情、父子情相互矛盾掙扎，宮中奪權篡位的陰謀一觸即發，將邁向這條復仇之路的終點。

第 20 屆國家文藝獎劇作家陳勝國，藉由傳統戲曲歌仔戲來表現和詮釋人生真諦，並由明華園總團資深演員孫翠鳳、鄭雅升、陳勝在，加入青年軍陳昭婷、陳昭賢、陳子豪、晨翎、李郁真及明華園戲劇家族全體演員，合力演出。精彩好戲，不容錯過！

The first part of the story, "Dragon Rises" revolves around the playboy state official, Qiu GonHuan. By chance, he stumbled upon his secret origin, thus unleashing wrath and vengeance on those who had wronged him.

The second part, "The End of Revenge" charts the protagonist's vengeful journey. The turmoils and conflicts of love, sibling rivalries, father and son relationship seek resolution ... coupled with the power struggle for the throne, everything spiral towards the final convergence.

Playwright winner of 20th National Awards of Art, Cheng Sheng-Guo expresses the essence of life through traditional GeZaiXi play. The stellar cast of Ming Hwa Yuan includes established old guards like Sun Tsui-Feng, Cheng Ya-Sheng and Chen Sheng-Tsai as well as energetic young generation performers Chen Chao-Ting, Chen Chao-Hsien, Chen Tzu-Hao, Chen Ling and Li Yu-Chen, together with Ming Hwa Yuan crew of professional performers making it a spectacle not to be missed.



團隊簡介

創立於 1929 年的「明華園」，歷經歌仔戲發展的興衰浮沈，以親切活潑的表演方式，狂野亮麗的舞台色彩，活潑奔放的演出形態，呼應時代脈動的戲劇內涵，讓來自草根的歌仔戲，從外台登上國家藝術殿堂，成功使瀕臨沒落的歌仔戲藝術，化身現今最有群眾魅力的文化創意產業。以打造「東方音樂劇」為目標的明華園戲劇總團，讓臺灣歌仔戲向世界發聲，使她的足跡遍及全球五大洲，更驚豔國際舞台。

Established in 1929, Ming Hwa Yuan went through thick and thin of GeZaiXi over the years, elevating the art form through the ages into a lively, colorfully imaginative, contemporary stage performance.

With engaging stories that tackle modern issues, Ming Hwa Yuan was able to elevate GeZaiXi, Taiwanese Opera, a folk art performed on outdoor stage into the pantheon of national theatre, transforming a waning traditional art form to a shining beacon of Taiwan's cultural industry.

The group continues to develop GeZaiXi as a medium to catapult Taiwan's unique culture to the global theatre scene, touring various continents and presenting the "Musical of the Orient" to more audiences around the world.



9/22 (六) 19:30

桃園展演中心

兩廳院售票系統：

350、500、800、1200、1800

### 演出簡介

你常做夢嗎？

如果在夢境中，你可以重新經歷某一段生命，你還做一樣的選擇嗎？

《奧列的奇幻旅程》改編自丹麥作家安徒生筆下的《夢神》，是一段關於夢神奧列和小男孩馬弟的故事。夢神奧列是一位能夠回溯時光的神奇老人，他藉由魔法來幫助主角馬弟回到過去，面對自己曾犯下的錯誤，並且克服自己的恐懼。整場演出中都沒有台詞和對話，演員藉由肢體以及馬戲元素，包含雜耍棒、大鐵環、雜耍帽、小丑及默劇...等技巧來呈現劇情內容，帶給觀眾豐富的想像空間。

《奧列的奇幻旅程》從兒童的角度發想，透過馬戲與劇場表演，將生活教育融合在美感教育裡。同時，作品也試圖探討，無論對於大人還是小孩，每個人在成長過程中曾體會過的，期望與現實間的落差。很多時候我們所經歷的生活，和我們預期中會有所不同。幼時單純的夢想，在「轉大人」的過程中常受到層層考驗，如果還有一次可以選擇的機會，你有勇氣面對嗎？你又會怎麼選擇呢？

Do you dream a lot?

If in your dream, you could live a certain period of time in your life again, would you still make the same choice?

In daily life, people are asked to realize the reality and not to dream. However, according to a research from scientists and psychologists, people develop less than 25% of their brain in normal while the other 75% is not been open up without consciousness. For instance, "dreaming" is a typical unconscious activity. People rearrange their knowledges and solve those difficult problems that they do not know how to fix in daily life. For example, a well-known writer Voltaire often completes a construction of a poem in his dream. The ring structure of benzene molecule is found in the dream from German chemist Kekulé. In Hans Christian Andersen's "Ole Lukoie", the leading actor "Ole Lukoie" tells numerous stories, making children attracted to them and create possibilities for children to dream. Now, let us create our imagination during our dreams!

Olé is adapted from Danish dramatist, Hans Christian Andersen's work "Ole Lukoie". Ole is a magical old man who can reverse time. It is a story that he uses the magic to help Marty to overcome his fear and face his past again. There are no lines in the performance. The actors use their body language and elements of circus like acrobatics, juggling and mime to perform the plot, hoping to bring more room of imagination for audiences.



### 團隊簡介

成立於 2011 年，FOCA 福爾摩沙馬戲團結合傳統、在地、街頭及劇場藝術，以創造臺灣當代多樣化的馬戲藝術為宗旨。成員來自特技、雜耍、舞蹈、戲劇等不同領域，成立七年足跡遍布海內外各大藝術節，包括法國外亞維儂藝術節、英國愛丁堡藝術節、丹麥 DGI 運動與文化藝術節、臺北藝術節等。自 2014 年起翻轉給薪制度，為臺灣目前少數擁有超過十位正職團員的中小型演藝團體。

Since its establishment in 2011, Formosa Circus Art is named after this beautiful island, Taiwan. FOCA's purpose is to develop the various contemporary circus arts of Taiwan. Combining acrobatics, street culture and theatre arts, we try to create a physical vocabulary that is unique in Taiwan. Our team members come from different fields of performance, including acrobatics, juggling, dance and drama. Throughout 7 years, we've performed in many places in Taiwan and abroad, including twice in Festival Off d'Avignon in France, Taiwan Season of Edinburgh Festival Fringe in UK, DGI Sport & Culture Festival in Denmark, Taipei Arts Festival etc. Since 2014, we provide full-time occupation for our performers, became the few of the performing arts companies that have over 10 full-time members in Taiwan.



## 巴赫納利亞台灣室內樂團 Bachanalia Taiwan Chamber Orchestra

「2018 巴赫納利亞·台灣秋季音樂會《傑賓·喬福瑞與巴赫納利亞·台灣》」  
《2018 Bachanalia Taiwan Autumn Concert J.P. Jofre & Bachanalia Taiwan》

9/26 (三) 19:30

中壢藝術館

自由入場

### 演出簡介

2018，巴赫納利亞·台灣將邁入第 11 個年頭。今年，我們將再度邀請國際知名的手風琴大師—傑賓·喬福瑞先生來與我們合作演出，他將帶來他的新創作品「手風琴與小提琴的雙重協奏曲」以及「水」。黃義勛團長將擔任雙重協奏曲小提琴獨奏的部分。

除此之外，樂團還將帶來葛利格的霍爾堡組曲以及德佛札克的絃樂小夜曲。每一首曲子都相當優美動聽，透過巴赫納利亞台灣室內樂團高水準的演出，每位聽眾必定都能盡情享受。在每一首樂曲演出前後，黃義勛團長都會向聽眾解說與分享，將音樂的畫面及故事帶給聽眾，所有曲目演出結束後的「觀眾分享時間」，現場觀眾有機會分享聽後心得或是問樂團一些問題。每一位觀眾都是音樂會重要的一部分，如此有趣又特別的形式，將帶給聽眾絕無僅有的特殊經驗。

2018 is the 11th year of Bachanalia Taiwan. This year's Autumn concert, we are honored to invite the world renowned Bandoneon Maestro and great composer, J.P. Jofre to play with us again. He is presenting his newly composition "Double concerto for Bandoneon & Violin" and "Lars". Mr. Yih-Shuin Huang, founder & President of Bachanalia Taiwan, will be the soloist for the concerto.

Despite playing with Mr. Jofre, the orchestra will also play pieces by Grieg (The Holberg Suite), Dvorak (Serenade for Strings). Each piece is very beautiful and touching. And with great chamber orchestra like Bachanalia Taiwan, audiences will be very much enjoying through the performance. Mr. Huang will talk to the audiences before and after each piece, to lead everyone into the scene of the music. Audiences will also have the chances to come in front of the stage to share their thoughts after listening the whole program or ask some questions to the orchestra. In this way, everyone in the audiences will be a part of the concert, very special and interesting.



### 團隊簡介

巴赫納利亞樂團是由國際知名小提琴大師妮娜—白莉娜 (Nina.Beilina) 於 1988 年創立於紐約，以弦樂器為主，並擔任藝術總監。2007 年，在學生黃義勛的建議下，大師欣然同意使用原來團名，於後面加上台灣，由黃義勛擔任團長。白莉娜大師也因多次來台演出，感受到台灣愛樂者及音樂工作者的熱情與認真，希望能為這塊土地創造出一個高水準的演出環境，與愛樂者共同分享優美的音樂。

2007 年十二月於台北新舞台舉行創團音樂會，經過第一次創團演出後，除了引起觀眾的共鳴之外，團員們的用心及表現更是受到小提琴大師白莉娜的高度肯定，同時也帶給團員莫大的信心；因此，經過一年半的努力，2009 年 6 月再度邀請白莉娜大師來台，完成第二次的演出。此後，為了使樂團隨時保持在最佳狀態，大師每年皆來台訓練樂團並定期演出；自 2009『冬季音樂會』以來，樂團在每年每季舉行室內樂音樂會，至今已演出超過一百五十場以上。除了以絃樂團的形式，本團也以各種不同的室內樂做為演出內容，同時也給台灣觀眾帶來在歐美風行數百年、至今仍歷久不衰的音樂，並帶來許多台灣從未演出過的弦樂作品。2013 年四月的紐約音樂會，更開啟了樂團的新頁。

由於白莉娜大師年事已高，2013 年秋季已是她最後一次來台演出。今後樂團將秉持大師所傳承下來的精神，由黃義勛團長帶領，將以最大的熱忱把最美好的音樂與更多人分享。

Bachanalia Festival Orchestra was founded in 1988 by the great violin Maestro Nina Beilina in New York. 2007, suggested by her Taiwanese student Yih-Shuin Huang, Ms. Beilina gladly approved using the name "Bachanalia" adding "Taiwan" to found "Bachanalia Taiwan Chamber Orchestra".

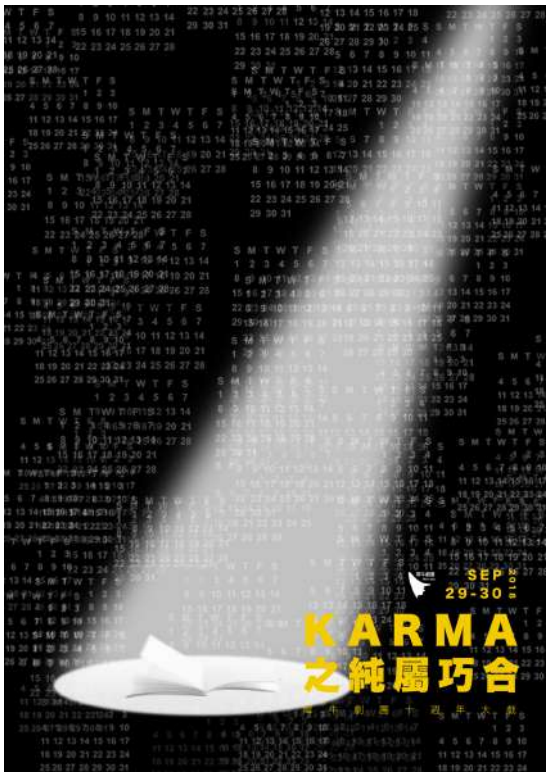
Since the winter concert in 2009, Bachanalia Taiwan has been touring all over Taiwan, bringing new programs every season. Through the past 10 years, they have played over 150 concerts. On April 2013, the 2 Bachanalia joined together in New York and played concert in "Merkin Hall".

Maestro Beilina's last appearance in Taiwan was autumn of 2013 due to health issues. Mr. Yih-Shuin Huang will keep the spirit that Ms. Beilina had brought, continue to bring and share beautiful classical music for people all through the island and the world.

「十週年大戲《Karma 之純屬巧合？》」  
《The 10th Anniversary Drama - Karma is purely coincidental? 》

9/29 (六) 14:30、19:00  
9/30 (日) 14:30  
📍 桃園展演中心

兩廳院售票系統：  
400、600、800



演出簡介

有人說，人生就是一連串的選擇題，  
只要勇敢做出對的抉擇，就可以擁抱截然不同的成功人生。  
可是，  
所謂正確的選擇，究竟是什麼呢？  
面對人生的試卷，又該如何填答？

幸運地，在完成交卷前，  
我先遇見了你。

這般多舛的命中註定，  
就像神經病到了瘋人院，  
就像我一直無法離開妳。

關於人生，關於選擇，  
我可能沒有標準答案，  
但，  
我願意用一輩子的時間，找到自己真正該完成的題目 ………

Some people say that life is a series of multiple  
choice questions.  
As long as you are brave enough to make the right  
decision, you can embrace a different and successful  
life.  
But,  
What is the so-called correct choice?  
How to answer the questions in life?

Fortunately, before the completion of the volume,  
I met you first.

This is a lot of fate,  
Just like a neuropathy to a madhouse,  
Just like I have been unable to leave.

About life, about choice,  
I may not have a standard answer.  
but,  
I am willing to spend the rest of my life finding the  
topic I really should finish………



團隊簡介

犀牛劇團是由桃園在地的一群表演藝術工作者集結而成的，於 2008 年 1 月 17 日正式登記成立了「犀牛劇作工作室」，  
後於 2013 年更名為「犀牛劇團」，這些年來積極致力於桃園藝術文化教育與發展。

劇團是由在地高中——中壢高中、內壢高中、平鎮高中等學校畢業的大學生所組成，由王正豪團長所領導。有感於桃園與台  
北在藝文活動發展上顯著的差異，決定從各個縣市回來故鄉——桃園，以普及桃園青少年戲劇教育與藝術推廣為信念！

Rhino Play is a collection of performing arts workers from the Taoyuan area.

We officially registered the "Rhino Drama Studio" on January 17, 2008, and later changed its name to "Rhino Play" in 2013. Over the years, we have been actively working on the education and development of Taoyuan art culture.

We are composed of high school graduates from Zhongli senior high school, Nei Li senior high school, Pingzhen senior high school, etc. Led by the head of Wang Zhenghao, we found that Taoyuan and Taipei have significant differences in the development of arts and cultural activities, so we decided to return to our hometown, Taoyuan, from various counties and cities. We hope to popularize the promotion of youth drama education and art in Taoyuan. This is our belief in creating a Troupe! "



《藍衫之下》  
《Other Than Indigo》

10/19 (五) 19:30  
10/20 (六) 14:30、19:30  
10/21 (日) 14:30  
📍 中壢五號倉庫藝文基地

兩廳院售票系統：  
450

演出簡介

這是(女也)的房間。也是一間名為客家(或閩南、或其他)的展場。(女也)們也都像是競賽的參賽者。(女也)問：「你是客家人嗎?」「我是，也可能不是」。「我像是，但我不想要是」。「我想要是，但我不是」。「我從來沒想過這個問題」。問題彷彿永無止盡。《藍衫之下》探討傳統美德被當作文化行銷的符碼加諸於女性身上時，原本來自不同成長背景的相同族裔女人們將該何去何從？

- 本劇靈感來自於歐陽文慧同名影像作品《藍衫之下》
- 影像作品將同步於演出場地展出
- 中壢五號倉庫藝文基地第一齣正式售票戲劇製作

《Other Than Indigo》is the combination of visual art and performing arts.



團隊簡介

陳家聲工作室成立於 2014 年，以原創戲劇創作演出為主要發展目標，已發表作品有《陳家聲個人演唱會》、《封箱中，請微笑》、《宇宙之聲》。此外也致力與各類藝術領域合作，與伙伴團體『桃園藝文陣線』合作於第一屆回桃看藝術節、第二屆回桃看宇宙藝術節，擔任表演藝術策展團隊。2017 起連 2 年獲選為桃園市傑出藝文團隊，並以《阿北》一劇榮獲臺北藝穗節首獎「永真藝穗獎」。

Founded in 2014, Garson Play Studio aimed for developing original creative theatre performances and had published 3 works and organized 2 art festivals in Taoyuan. In recent 2 years, it has also been selected to be one of the outstanding performing arts teams in Taoyuan.



# 韓國高空天才 Creative Dandi

《綻舞鐵玫瑰》  
《Woman with a flower》

10/20 (六)-10/21 (日) 17:00、20:00  
桃園展演中心藝文廣場側外牆

自由觀賞

## 演出簡介

《綻舞鐵玫瑰》是受到畢卡索同名畫作的啟發，所創作的戶外高空特技舞蹈演出。「高空天才」(Creative Dandi) 團隊試圖透過特技的舞蹈表現，呼應原畫作所具有的超現實主義風格與大膽構圖。首演於 2016 年的議政府市音樂劇場節 (Uijeongbu Music Theatre Festival)，之後在各大藝術節廣泛受邀，包括知名的首爾國際街頭藝術節 (Seoul Street Arts Festival) 與春川國際默劇節 (Chuncheon International Mime Festival) 等。本演出透過四位具備馬戲訓練的女舞者懸吊在建築物牆面上，利用反作用力與懸吊的拉力，進行一場具有特殊場域概念的舞蹈演出。

Woman with a flower is a vertical dance piece inspired by Picasso's painting of the same title. It was premiered in Uijeongbu Music Theatre Festival in Korea in 2016 and has been presented in many festivals in Korea. Four dancers hang the exterior walls of a tall building in a fantastic choreography, creating a picturesque scene as they fly up and down in the air.



## 團隊簡介

「高空天才」(Creative Dandi) 是韓國最有名的戶外高空特技演出團隊，除了在韓國各大藝術節與城市活動巡演之外，近年也開始將觸角伸展到國際，比如他們與澳洲團隊 Stalker Theatre 的合作《移動框架》(Frameshift)，今年受邀於 2018 年 2 月雪梨藝術展 (Art & About Sydney)，及英國 8 月 Stockton International Riverside Festival 演出。

Creative Dandi is Korea's leading vertical/aerial dance company exploring the relationship between the human body, gravity and physicality. It specializes in outdoor performances using urban spaces, buildings as well as cranes and scaffold structures to create big impression and wonder!





《第 27 季年度創作芭蕾舞巡演「玩芭蕾 5」》  
《Ballet Pageant V》

10/24 (三) 19:30  
中壢藝術館

兩廳院售票系統：  
400



演出簡介

「台北首督芭蕾舞團」從 2004 年開始執行《玩芭蕾》系列的案子，觀眾除了驚訝芭蕾的多樣外，也因個人品味殊異，對作品編作評價兩極；但對執行動機及立義卻是倍加肯定，認為應兩、三年就辦一次。因此才有這次《玩芭蕾5》的誕生！

芭蕾創作不易，市場反應不熱絡，但正因如此我們必須更積極的推廣鼓勵。舞團除了徐團長，本季邀集三位青年創作家共同創作，他們各擅勝場，在舞蹈界均是一時之選，舞技資歷已在各自領域裡卓然有成，這些可貴的經驗，將再次精鍊轉化成芭蕾肢體語言，必定會為這次演出激發出全新的驚奇！

Since 2004, ballet lovers has been amazed at the varieties of ballet in the serial performance "Ballet Pageant" presented by Taipei Capital Ballet. No matter what the comments are, it's quite meaningful and motivated for the ballet performance. That's why here comes Ballet Pageant V .

Owing to the difficulties of ballet choreography, it should be promoted and popularized to make the whole ballet environment more familiar. This season, there are three young talented choreographers invited to make the creation together besides the troupe leader, Mr. Hsu. All of them have their own achievement in the dance and are good at their own styles. These valuable experience will be transformed into the delicate ballet language surprising all the audience.

團隊簡介

舞團成立(1990 年 3 月)之初，即以「編創新作品」為主要操作導向。一年至少一次的「新作全省巡迴公演」，是多年的堅持，並以芭蕾為基石，嘗試多種風格的探索及開發，舞團首次出國演出，即獲紐約時報(New York Times) 首席舞評家安娜·綺色果芙(Anna Kisselgoff) 的讚譽：「來自台灣的浪漫與傳奇」、「時時充溢台灣影像」及 2008 年歐洲舞蹈雜誌【Dance Europe】評論：「台北首督芭蕾舞團創作的風格—編作新的、具創新精神的作品。它將芭蕾結合本土的舞蹈形式、在地的譬喻及當代題材，以創造真正的『台灣』芭蕾舞」。於 2009 年榮獲第七屆台新藝術獎，為保持創作活力及多元性，舞團也邀約不同領域的編舞家來共同編作，期望舞團在台灣舞蹈發展的長流中，永不缺席。

In Taiwan, Ballet was enrooted and developed earlier than Modern Dance. However, because former ballet dancers have merely focused on the Western Classical Ballet, Taiwan local artists seldom create and choreograph their own ballet works. Without accumulating any ballet pieces, Taiwan has lacked its own original ballet art for a long time.

Anything is hard from the beginning. The Capital Ballet Taipei was founded on March, 1993. Since then, the troupe's main task is to create and produce innovative ballet pieces. In order to maintain their best performance, the dancers first worked five days a week, from Monday to Friday, just like other professional ballet companies. Practice starts at ten-thirty A.M., and from two to five o'clock P.M., rehearsals are scheduled. This weekly work routine was followed for about six years. But due to a lack of financial resources and qualified ballet dancers, the Capital Ballet Taipei has now been forced to work only three days a week. The troupe still keeps on practicing without a rests, however, and they hope the ballet company can continue their work and develop further.

The Capital Ballet Taipei insists on a circuit of performances at least once a year. Till now, the company has produced over fifty ballet pieces and has done around six hundred and seventy performances. The dancers use ballet as a basic tool to explore and create new genres and styles. Those works which combine ballet with Taiwanese Aboriginal Dance are the most surprising, outstanding and highly praised. The Company's first performance abroad was on March, 1999. The New York Times Chief Dance Critic, Anna Kisselgoff praised the performance as a romantic legend from Taiwan illustrating a full range of Taiwan imagery. In 2008, the magazine, Dance Europe, also has criticism — Making creative choreographies is Capital Ballet Taipei innovation style, and it represents the real Taiwan ballet by combining ballet with the local dance form, representing it with local metaphor and taking contemporary themes as topics. In addition, in 2009, Capital ballet Taipei won the 7th Taishin Performing Arts Award.

To maintain their creativity and variety, the Capital Ballet Taipei invites choreographers from different territories to collaborate with them and hopes the troupe will continue to thrive, and make its life forever.





《憶童趣足夢》  
《Childhood Dream》

10/27 (六) 19:30

中壢藝術館

兩廳院售票系統：  
350、550、800



## 演出簡介

純正踢踏 × 爵士美聲 × 70&90 年代的經典歌曲

首首動聽的中、英、日歌曲，重回六、七年級生的往日時光，一場適合閤家大小共賞的足夢音樂會，包君滿意，一看成主顧！

Tap dance × Jazz Vocal × 70&90s classic songs



## 團隊簡介

足夢舞人團隊，承襲著國寶級舞蹈家—許仁上老師推廣爵士踢踏的精神，由藝術總監—楊宗儒老師創立，加上彭俊銘、金永晟、張家珍...等多位知名師資，以優雅、流暢、多元與富音樂性的原創舞作，深受好評。

近年來足夢成員的作品陸續受到專業的肯定，包含「2012 全國踢踏舞比賽第一名」、「三屆 (04~06) 全國踢踏舞大賽個人組第一名」、以及「2004 中國全國踢踏舞錦標賽專業組銀、銅獎」等殊榮。近年來更獨立製作了經典舞作【節外生枝】與跨界音樂會【舞重奏】於全國各地巡演。

現在，團隊持續以「足夢」的精神，與多樣專業領域的藝術人才結合，期望能將更精彩豐富的踢踏舞藝術創作，分享給全國各地的大小朋友們。

The Feet Dreamer, one of the most professional Tap Dance companies in Taiwan, features on delicate performances with live jazz musicians. Elegant, smooth, multivariate & full of musicality are our characteristics.



## AM 創意 X 音樂時代劇場 AM Creative Theatre X All Music Theatre

《渭水春風》  
《Taiwan Musical "The Impossible Time"》

10/28 (日) 14:30

桃園展演中心

兩廳院售票系統：

300、500、700、900、1100、1500



### 演出簡介

風起雲湧的時代，不可不知的台灣故事：台灣第一熱血男子漢——蔣渭水。

重現台北大稻埕百年風華，喚醒台灣民族的真情勇氣。三金歌王——殷正洋、音樂劇金嗓女伶林姿吟與眾家音樂劇一級演員，用感人樂曲，經典歌舞為你述說這片土地的經典傳奇。

首演於 2010 年，楊忠衡藝術總監／編劇、冉天豪作曲、符宏征導演；以台灣文化啟蒙運動為縱軸，音樂劇手法從人性角度切入為橫軸，讓觀眾看見那個世代的青年蔣渭水如何奮起醫治台灣社會，與伴隨他的奇女子陳甜在社會革命的道路上攜手同行。2011 年被選為「建國百年三大戶外演出好戲」，至今已演出數十場，廣受觀眾喜愛與好評。

"The Impossible Time" with a brilliant musical form to tell the Taiwan historical story that you must know. It's regarding Mr. Jiang Wei-Sui, the enlightener of the Taiwan New Culture Movement before the world war II, how to call on the people to be conscious of their own culture and to seek a life of dignity.

The musical is performed by leading performers in Taiwan, with touching music, classic song and dance to tell you the legend of this land. Premiere in 2010, and has performed dozens of performances so far and has been well received and praised by the audience.

### 團隊簡介

「音樂時代劇場」由藝術總監楊忠衡創設於 2007 年台北，是台灣第一個以專業發展原創音樂劇為宗旨的表演團體。首部作品即與國立中正文化中心合作推出大型音樂劇《梁祝》(2003)，邀請辛曉琪、王柏森主演，開創台灣音樂劇題材多元化風氣之先。後續作品有：《世紀回眸·宋美齡》(2006)、《四月望雨》(2007 永齡基金會委託創作)、《隔壁親家》(2009)、《渭水春風》(2010 台北藝術節委託創作)、《東區卡門》(2012)、《少年台灣》(2013)、《微·信》(2016，廈門閩南大戲院、上海中演文化藝術聯合製作)、《舊情綿綿》(2016，基隆文化局委託製作)，維持極高品牌口碑，題材與型式引領風潮，奠定台灣音樂劇領域無可取代的中堅地位。

Founded in 2007 by Art Director Mei Yang, All Music Theatre is dedicated to promoting the creativity of local culture through musical theatre by merging modern and traditional elements, while dedicating itself to the betterment society and cultural development. Since its founding, the group has garnered widespread acclaim with numerous memorable works, cementing its place as one of Taiwan's leading musical theatre groups.





## 春之聲管弦樂團 Voice of Spring Symphony Orchestra

《遇見・貝多芬》  
《Loving Beethoven》

10/28 (日) 14:30

中壢藝術館

兩廳院售票系統：

250

### 演出簡介

「遇見・貝多芬」與鋼琴獨奏家—陳永芳老師合作演出，帶來多首貝多芬的經典曲目，讓觀眾擁有美好的音樂饗宴。

特別的是，在「遇見・貝多芬」演奏會中，有別於以往演奏會只安排一首鋼琴協奏曲，在此場演出中，春之聲與陳永芳老師的合作將在一場演出中帶來三首鋼琴協奏曲，高難度自我突破的演出挑戰，希望帶給觀眾最不凡的演出經驗。

Loving Masters series is VSSO 2018 main performance.

《Loving Beethoven》invites famous pianist Chen Yong-Fun to concerto with VSSO.



### 團隊簡介

春之聲管弦樂團由團長兼指揮陳永清老師帶領，成立至今已 21 年，延攬了桃園市內及鄰近縣市優秀的演奏人才，希望以長程的計畫，培育出高水準的樂團。

多年來，樂團的表現，深獲樂友們的肯定與支持。每年定期舉辦音樂會，邀請國內外知名演奏家共同演出，期望將優質的音樂節目，介紹給更多國人欣賞。

Voice of Spring Symphony Orchestral (VSSO) was founded by conductor Chen Yong-Qing in 1997. Gathering excellent musicians in Taoyuan city, VSSO aims to turn into a professional orchestra in the long run.



《時光裁縫》  
《Time Stitching》

11 / 2 (五) 19:30  
11 / 3 (六) 14:30、19:30  
11 / 4 (日) 14:30  
📍 中平故事館

兩廳院售票系統：  
450



演出簡介

「在那個每個人都覺得女兒養大就是該嫁的時代，她雖然不排斥嫁人，但也不覺得自己一生只有嫁人就對了。」  
「而婚禮就這樣說定了。她來不及為自己縫一件白紗。」  
「和公婆合照和父母合照和新郎合照，然後輪到獨照。她不習慣眾人目光。但她知道現在成了這家人的長媳，她得站出來……」

故事如何被述說？這次讓我們從『聲音』開始，回到距離現在五十年或六十年的時空，聽望故事的主人翁經歷的青春與生活。

本演出運用非制式演出空間，帶領觀眾進入空間與聲音情境，觸發意識中幽微搖晃的記憶時光。那些消逝的青春夢，也許正如一棟陳舊的老建築，當我們緩慢地凝視，以為不見的，會在某個轉角浮現。

How could a story be told?  
Through the element of sound, let's trace back to the time around 1940s, to "hear" the youth of the main characters.

In this performance, the space and sound are combined to recall each particular moment. If we gaze upon the memory long enough, it comes alive and brings back more. Just as wandering inside an old building, the beauty and details are always there, as long as we take time to discover.



團隊簡介

漂鳥屬於天空、屬於自由探險。相信『環境住在我們身體裡』，喜歡嘗試各種非制式空間為演出舞台。近期專注透過聲音、空間等媒介，探索外在環境與內在世界的關聯。

Flying Birds Theatre Group belongs to the sky, to adventures.  
We believe that the 「environment dwells in the body」, and we like to explore new performing spaces to have a dialogue between the outer and the inner world.

《精緻客家戲曲 - 鴛鴦淚》  
《Hakka Drama - Tears》

11/2 (五) 19:30  
中壢藝術館

兩廳院售票系統：  
200、300、500



### 演出簡介

一場由愛生恨的冤案、一段權貴欺壓平民的歷史、一個不畏強權的清官，構成千古不滅的劇本。

A timeless drama constituted by a hatred-from-love injustice case, a history of oppressing civilians by dignitaries, and a fearless upright official.



### 團隊簡介

景勝戲劇團成立於民國 92 年，秉著傳承的信念，延續客家戲曲的本土文化，不忘傳統但也不死守傳統，擺脫舊式客家戲曲風格，力求創新與突破。積極推廣客家藝術、拓展欣賞人口，努力在年輕一代紮根。藉由每一次的演出，讓客家戲曲能走出更嶄新的一片天空。

The JingSheng Drama Group, founded in 2003 is upholds the concept of inheritance and continues the local culture of Hakka drama; it promotes but is not restricted by tradition. By striving for innovation and breakthrough, The JingSheng Drama Group gets rid of the outdated style of Hakka drama, and actively promotes the art of Hakka; It not only expands the population of the audience but also devotes to take root in the younger generation. The JingSheng Drama Group lets Hakka gradually get a new age by its every performance.



《雲裡的女人》  
《Woman from Indochina》

11 / 9 (五) 19:30  
11 / 10 (六) 19:30  
11 / 11 (日) 14:30  
📍 中壢五號倉庫藝文基地

兩廳院售票系統：  
400

演出簡介

千雅永遠記得她喝過最好喝的一道湯，是家裡煮的泰式酸辣湯，為了找到記憶中的味道，她依循家族遷移來台的路線，返回泰緬邊界。

廚房是她們交心的場所，煮飯的行動本身就是一種儀式，「不管到哪，人總得吃飯」。她們舂著菜，說起一段段故事：家人在戰亂中離散、邊界在族群來去時游移，台灣、緬甸、泰國、雲南，跨越山海，生命為自己及家族的存續，走出一道看似不可能的活路。

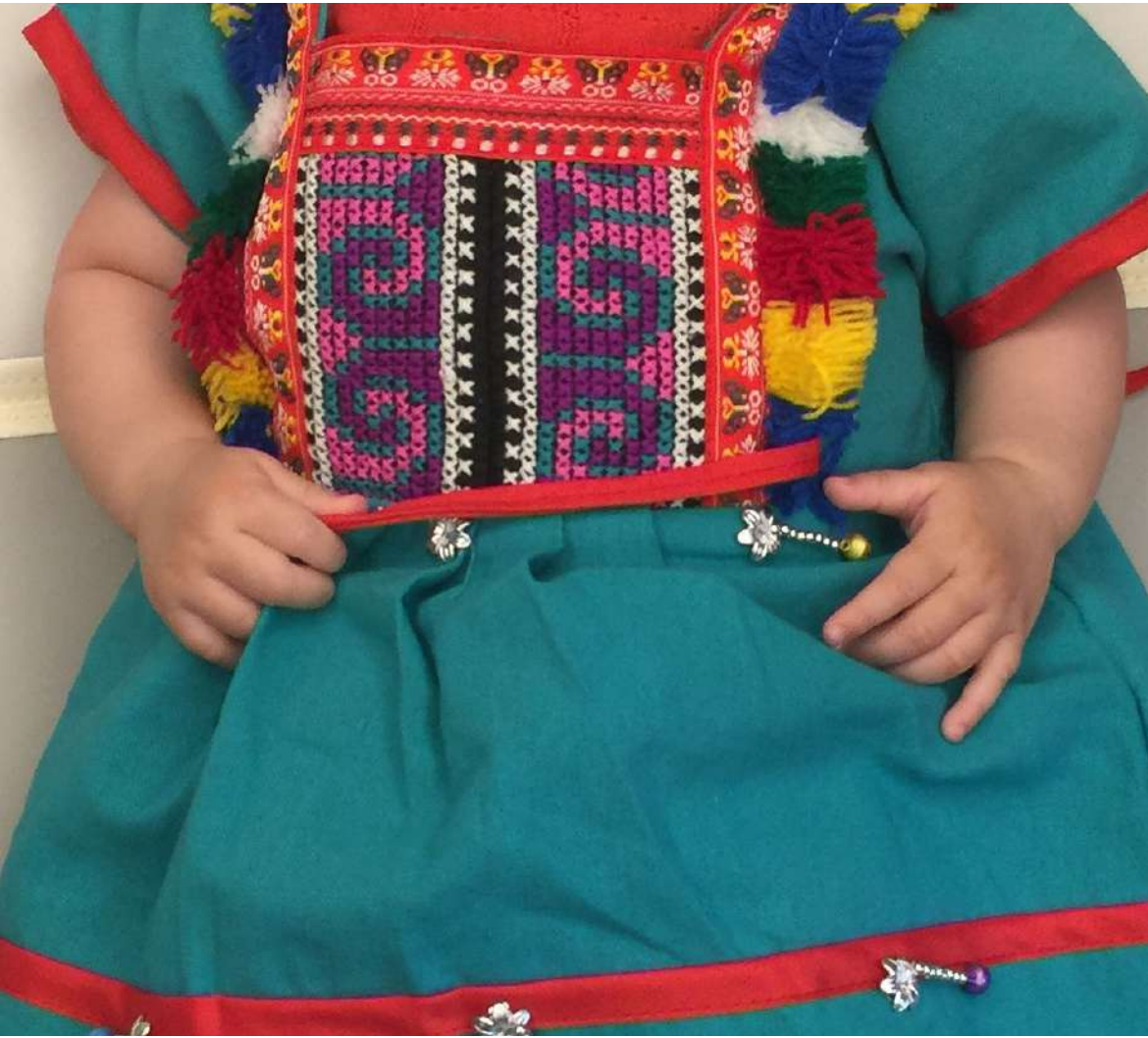
The family recipe related to Myanmar Thai and Yuanan Cuisine, in which hidden a family immigrant history. hides Chen-yar, a middle age unemployed woman who wants to start a restaurant by using her family recipe then found out family secrets behind the recipe, which connect to other countries on Indochina through the sea.

團隊簡介

「慢」是一種心靈的沉殿、寧靜與平衡狀態，讓我們創作，成為人們「慢」下來的理由。

慢島劇團於 2008 年成立於桃園，致力與臺灣以及世界各地優秀的劇場藝術工作者合作，創作出實驗性高且有趣的作品。近年作品有：《仲夏夜之夢》(2016)、《南薑 香茅 罌粟花》(2014)、《鐵工廠》(2013)、《月孃》(2010)

Established in Taoyuan, Taiwan 2008, Slow Island Theatre Group wishes people who live in the island – Taiwan, would slow down their steps with artistic beauties. The company plans to work with outstanding artists from Taiwan and all over the world, to create experimental and interesting theatre work together. The works in recent years: *A mid-summer night's dream* (2016), *Lemongrass. Galangal. Opium* (2014), *Factory* (2013), *Moon Girl* (2010).



《孔融不讓梨》  
《Kong Rong Keeps the Pears for Himself》

11 / 10 (六) 14:30  
中壢藝術館

兩廳院售票系統：  
300、400、500、600、700、800、SVIP1000

演出簡介

誰說孔融一定要讓梨？爸爸一定要堅強？媽媽一定要犧牲？為了最心愛的梨，誰還能顧及父慈子孝、夫唱婦隨、兄友弟恭呢？

歷史典故大翻轉、最爆笑的冷知識大集合，2018 絕對不能錯過的家庭劇會！

《孔融不讓梨》將「融四歲、能讓梨」、「小時了了，大未必佳」等典故新編詮釋，並以「分享」為全劇核心價值。故事敘述：孔融一家人非常愛吃梨，有一天客人送來一籃梨，數量卻不夠讓每人一顆，此時大家都期望孔融讓梨，但這次孔融不讓梨！

- 觀眾好評迴響：
- ★看完孔融，我家姐姐願意分享玩具給弟弟了！— Nikki
  - ★我兒子一看完戲，立刻上網查詢孔融的生平事蹟。— 芳琪
  - ★六藝的戲會讓人上癮，孔融已經看 2 次了，還想再看！— Juliet

A fascinating alternative twist to a traditional tale. With the funniest collection of scenes, you definitely don't want to miss this show!

- Here are some reviews:
- ★ "My daughter was finally able to share her toys with her little brother after she saw the show"-Nikki
  - ★ "My son was so moved by the lead character (Kong Rong), he began to research the story right after the show"-FenChi
  - ★ "This production by "Six Arts" has made me addicted, I've been to see the show twice and I want to see it again"-Juliet

"Kong Rong keeps the pears for himself" is a new take on the traditional tale of little Kong Rong who shared his pears when he was four. There is an old Chinese saying, "A man at five may be a fool at fifteen." It could be interpreted as meaning that the gift of knowledge in one's early years is no guarantee of wisdom in later years. SHARING is the core theme of the story. The plot of the story revolves around Kong Rong's family love of pears. One day a guest brought them a basket of pears, but the pears can't be equally distributed to everyone. Kong Rong is expected to share the pears, but this time he is very unwilling.



團隊簡介

六藝劇團團名源自於孔子所謂「禮、樂、射、御、書、數」之「六藝」。取其「能文能武、能動能靜、多才多藝」的多元學習與教育內涵，六藝劇團希望結合教育與表演藝術，以輕鬆活潑的方式，讓觀眾在歡樂之餘，獲得新知，寓教於樂，開展新的視野，豐富生活的藝術內涵。

Six Arts Performing Group, was named after the six subjects of ancient confucius education: human relationship, musicology, archery, charioteering, liberal arts and cosmology, attempts to make fun and playful performance as an effective and holistic educational tool to encourage learning and to expand audience's horizon. Through performing stories, Six Arts hopes to promote Confucius diverse eduction and bring profound influence.



《過站不下的心理時間》  
《An One-Hour Delay》

11 / 10 (六)、11 / 11 (日)

11 / 17 (六)、11 / 18 (日)

17:30、20:30

📍 桃園機場捷運沿線

兩廳院售票系統：

800

### 演出簡介

捷運開了就走，人生不能重來

是誰說，人不可能踏進同一條河流兩次

黃瑞漢說，你也不可能搭上同一班捷運兩次

逼逼逼逼、逼逼逼逼

捷運開走了，演出開始了

機場捷運有點沉浸又不能太沉浸計畫

就 . 怕 . 你 . 錯 . 過 . 那 . 班 . 飛 . 機 .

一節以時速 100 公里跨縣市移動的劇場包廂

一個絕對沒有遲到觀眾可以進場的準點演出

大眾交通工具把人從 A 點載到 B 點，它的運行如此當下如此即時，人置身其中卻偏偏怎麼就是把握不住那個當下。過站不下的那個瞬間，從現實逸出的心理時間。一旦有機會將原先目的地拋開，是否有勇氣做出不同的選擇？請加入這趟註定誤點之旅，讓偏離正軌後的那一個小時，變成多出來的第 25 個小時，一段難忘的魔幻時光。

The moment the train departed, it left.

Life could not start all over again.

Who says you cannot step into the same river twice?

We said, neither can you get on the same train twice.

Beep, beep, beep, beep.

The train has departed. The show has begun.

Mass transport is a black hole, in which there's no standard time. From stop to stop, your attention is drawn to the destination, or the place of departure, otherwise it remains glued to the phone screen. The train is moving, always living in the present. People sit inside, but just can't embrace the moment.

The moment, in which you just missed your stop, makes the time stand still. Psychological time lost track of reality. Leaving the destination behind, does it mean you have courage to make a different choice?

Join this journey destined for delays, let the hour of going off the rails become the 25th hour, a magic moment, an unforgettable period of time.



過站不下的心理時間  
A ONE-HOUR DELAY

### 團隊簡介

黃 / 瑞 / 漢，可以是一名斜槓青年，也可以是三位一體的期間限定團隊，2018 年成軍。

雖和一般有著短程中程長程目標並穩定交出作品的團體不同，然而交往的時候我們很認真，是因為分開的時候我們也很認真。這一次的機場捷運沉浸計畫，黃郁晴找來過往曾合作的工作夥伴——魔術設計周瑞祥、影像設計李國漢組成黃 / 瑞 / 漢團隊，這個概念團隊今後隨時可能離散也隨時可能重組，創始團員亦歡迎在斜槓之間不斷插入更多的可能性。

Production Team - Huang Ruei-Han

Huang Ruei-Han was formed in 2018. Huang Ruei-Han may be a one-time collaboration between three artistic disciplines (theatre, magic, video production) or it could be the start of a 'slash career' for the trio.

Huang, Yu-Ching (director) drew inspiration from the common situation where artists assemble together for a production then split up and go back to their own work as soon as it is completed. Unlike established teams pursuing long term goals and bringing out new productions regularly, we must treasure every moment together before the permanent and emotional farewell.

To deliver this Airport MRT immersive programme, Huang, Yu-Ching (director) gathered her former collaborators Zhou, Ruei-Hsiang (magician) and Lee, Guo-Han (video designer) to team up as Huang Ruei-Han. Whether this team stays apart or re-forms in the future, each of the collaborators will continue creating different possibilities between the slashes.

◎注意事項：

1. 旅途全長 60 分鐘，全程以中文進行，無字幕。
2. 請務必於 17:00 / 20:00 抵達集合地點臺北車站北三門，集合即啟動，準時發車，逾時不候。
3. 為配合體驗需求，請備有可上網之智慧型手機乙支，並請確認手機電池為滿格狀態或自備行動電源。
4. 請先行下載 LINE App，並註冊帳號。
5. 為維護其他旅客之體驗品質，結束後請勿向他人透露任何旅程內容及形式。
6. 當天請提供 E-mail 電子郵件信箱給製作方，我們將確保您的個資不會外洩。
7. 因集合地點與結束地點可能不同，票價已含價值 350 元之機捷一日票，購票後請提供寄送地址，您將提前收到當日不限乘坐次數之機捷一日票卡，無需再支付抵達集合地點及歸途之車資，亦方便您規劃白天遊玩行程。

# 三語事劇團 + Solo Taiwan 說了劇團

3 and 4 Participatory Theatre + Solo Taiwan Theater

《當代小島人與樹》  
《Contemporary Islanders and the Trees》

11 / 10 (六) - 11 / 11 (日) 15:30、19:00  
桃園藝文廣場旁

自由參加

## 演出簡介

我們都是這塊島嶼的過客，這次我們將一起遊戲，聊聊彼此的軌跡。以樹下為舞台，進行一人一故事劇場 (Play Back Theater)。由主持人引導觀眾參與、分享自己的故事，演員以寫實表演、歌唱、肢體動作、或小丑等多種形式即興演出，把劇本的創作權還給觀眾。喜歡聽的人，將聽見多元觀點，故事更貼近現實，共同拼貼出當代小島人的意象。

We are all passing through this island. We will play theater games and talk about each other's personal trail. We will perform a Play Back Theater under the trees. The host will guide the audience to participate and share their own stories. The actors will improvise in different acting styles, including realistic acting, singing, body movements, or clowning, and return ownership of the script to the audience. The audience will hear multiple perspectives based on real-life experiences, and together the contemporary islanders' collage of images will emerge.



## 團隊簡介

三語事劇場：透過工作坊與公演，把劇場帶入群眾。藉由創造生命故事連結的安全場域，重啟人與人之間的真實溫度。

Solo Taiwan 說了劇團：由台灣人與外籍人士共同創立。旨在藉由戲劇呈現促進跨文化交流。

3 and 4 Participatory Theatre: This theater group brings theater into the audience through workshops and theater performance. It creates a safe environment that allows true life stories to be told and fosters a real connection among people.

Solo Taiwan Theater: Co-founded by Taiwanese locals and expats, Solo Taiwan Theater enables cross-culture communication through theater performances.



## 《幽冥物語》第二話 《Immersive Theatre》II

11/15 (四)-11/18 (日) 20:00

大溪蘭室

兩廳院售票系統：

500、1200 (11/17 夜宿蘭室專場)



### 演出簡介

現代文學 X 劇場藝術 志怪小說 X 空間記憶

「存在於虛實交界的幽冥，這些如夢似幻的魅影，究竟是因為誰的回憶而來？」

三位創作者、三段故事，各自遊走於幽冥之中

在大溪的百年老屋，承載著一世紀的記憶  
那些失去、遺憾 / 遺忘、愧疚，寫成一篇篇《幽冥物語》

◎注意事項：

1. 【夜宿蘭室】

11/17 專場，限量五名觀眾，於看完演出後，下榻蘭室，體驗百年古蹟的劇場新體驗。

2. 【關於蘭室】

擁有百年歷史的蘭室，為三開間長型街屋建築，建材為德國磚，為大溪老街上保留最完美的山牆之一，牌樓立面為閩洋混搭的藝術裝飾。已於 2015 登錄為歷史建物。

3. 本演出非定點演出，觀眾須配合移動，無座位

4. 更多演出簡介，請逕上狂想劇場官網 [www.fantasytheatre.tw](http://www.fantasytheatre.tw)

Modern Literature X Theatre  
Weird Fiction X Site of Memory

Three creators and three stories ...

They wander in the netherworld individually.

In the centennial house in Daxi, there are memories carrying in a century.

About lost, regretful / forgetful and ashamed.

It's an experience of immersive theatre.

### 團隊簡介

狂想劇場以狂想為名，希冀提供青年人創作發表的空間，並與社會連結，辯證與反思生活，凝聚台灣劇場界新的創作力量。成立至今劇作可分為三個系列：「當代新劇本」、「跨界實驗」與「文學觸發」系列。劇團經營以藝術總監導演廖俊凱與製作人曾瑞蘭為核心，邀請編導、設計與藝術行政等人才合作，每年展演穩定，創作力旺盛。

藝術總監 / 廖俊凱

創作者暨演出者 / 林子寧、梁俊文、劉唐成

The Fantasy Theatre Company was led by the director Liao Jun-Kai and art manager Judy Tseng. It gathers playwrights, designers, producers and other performing-art professionals of the younger generation, inviting new, original theatre works to emerge with the aim to link social issues, stimulate dialogues and reflect people's life.



## 人力飛行劇團 X 一鋪清唱 Mr.Wing Theatre Company X Yat Po Singers

《阿飛正轉》  
《Pica pica Choose》

11 / 24 (六) 19:30

11 / 25 (日) 14:30

📍 桃園展演中心

兩廳院售票系統：  
500、900、1200、1500



### 演出簡介

一群剛畢業的「社會新鮮鳥」決定到外地一賭機運，剛好遇上七夕鵲橋工程師的萬鳥海選，在通過「聲、色、藝」的重重考驗關卡後，他們真的能如願搶得這份夢幻工作嗎？期待落空的鳥兒們又該轉往哪裡尋找未來？

「可以落地的話，誰還想當阿飛？」

「無處可去的時候，就繼續飛行吧。」

翻轉神話的超鳥狂想、眾聲喧嘩的快嘴寓言。

當飽富詩意與文學底蘊的人力飛行劇團，遇上肢體與文本風格精準明快的香港一鋪清唱，會迸發出什麼樣的作品？人力飛行劇團藝術總監黎煥雄，特邀一鋪清唱鬼才導演暨編舞家伍宇烈、編劇岑偉宗，以及兩團音樂總監陳建騏、伍卓賢，「透過中文獨特的聲音質地與節奏」，大玩暢快珠璣的文字遊戲，也實驗人聲的無限可能。

A group of recent graduated *Pica pica* decide to take a chance on finding a good job. They are to audition for the engineer of the Qixi *Pica pica* Bridge. Can they pass a series of voice, appearance and artistry tests and claim their dream job? What will happen to them if they fail?

The Taiwan-based Mr. Wing Theatre Company possesses a strong foundation in poetry and literature, while the Hong Kong-based Yat Po Singers are known for their physical and textual style and refined, yet lively, performances. These two performing groups teamed up to create this production. Through the sounds and rhythms unique to Mandarin, a lively word game develops. This is an experiment in the possibilities of the human voice.

### 團隊簡介

人力飛行劇團 Mr.Wing Theatre Company

人力飛行劇團，由河左岸劇團與創作社劇團前核心成員黎煥雄於 2007 年創立。目標以承繼台灣小劇場運動標竿的河左岸劇團、其積累豐厚的前衛美學與詩化「意象劇場」質感，複合創作社時期所開發的中型劇場、定目文本的實務與精神，結合近期在幾米音樂劇、歌劇以及多媒體跨類演出的新領域開發經驗，打造出規模無設限、表演實力與強烈風格並重的新平台。作品著重於中西現代戲劇多面向的合併，並企圖透過戲劇巡演活動，經營國際性的文化交流。

### Mr.Wing Theatre Company

In 2007, Mr. Wing Theatre Company was founded by LI Huan-hsiung, a previous core member of River-Gauche Theatre Group and Creative Society. With this new association and name, LI expects to create a platform without limitation of scale that focuses on both mastery of performance skills and style.

Since its beginning, the belief in the subjectivity of theater creation has been upheld by the members of this theater company. Its goals are to continuously and actively engage in new fields of theater development and production and to endeavor to seek opportunities for international exchanges to produce dazzling performances based on collaborations with professionals in different genres, as well as by writing works and exploring various cultures.

一鋪清唱 Yat Po Singers

香港首個專業無伴奏合唱劇團，創團聯合藝術總監為趙伯承、伍卓賢及伍宇烈。專注於創作原創作品，以推動無伴奏合唱藝術發展，開拓嶄新藝術表演模式，亦致力培育新一代創作人及表演藝術家，開拓觀眾層和普及藝術教育。

首個無伴奏合唱劇作《石堅》獲香港作曲家及作詞家協會頒發 2009 CASH 金帆音樂獎「最佳正統音樂作品」，並於 2015 年獲香港藝術發展局頒發「藝術推廣獎」，2017 年憑無伴奏合唱劇作《大殉情》（重演），獲第二十六屆香港舞台劇獎「最佳原創曲詞」、「最佳音響設計」及「年度優秀製作」。

Yat Po Singers

Yat Po Singers is Hong Kong's first professional a cappella choral theater company. The founding Co-Artistic Directors are Patrick CHIU, NG Cheuk-yin and Yuri NG. The company focuses on producing and developing original works to promote a cappella art and demonstrate the innovative interaction of music and theater. Its first a cappella theatre production Rock Hard received the CASH Golden Sail Music Award from the Composers and Authors Society of Hong Kong in 2009. In 2015, the company was recognized with an Award for Arts Promotion from the Hong Kong Arts Development Council. Another of its a cappella theatre works, Our Immortal Cantata (Re-run), won Best Original Music & Lyrics, Best Sound Design and Best Production of the Year at the 26th Hong Kong Drama Awards in 2017.



《阿飛正轉》  
《Pica pica Choose》



藝術總監 / 黎煥雄

河左岸劇團、創作社劇團創始成員。現任人力飛行劇團藝術總監、東海大學表演藝術與創作碩士學位學程專技副教授。臺灣當代劇場活躍且具影響力的中堅創作者，在八〇年代臺灣小劇場運動中，以其內斂、濃烈文學質感的風格為基礎，開創河左岸劇團詩化意象劇場。九〇年代後，更跨足大型跨領域 / 多媒體劇場的製作與導演。近期主要劇場導演作品：德國萊茵歌劇院《杜蘭朵》、幾米音樂劇《時光電影院》。

導演暨肢體設計 / 伍宇烈

一舖清唱聯合藝術總監，2011 – 2013 年為香港小交響樂團駐團藝術家。於 1997 年獲香港藝術家聯盟頒發「藝術家年獎—編舞」、1998 年以舞蹈作品《男生》獲法國 Bagnolet 編舞獎、2012 年於香港舞蹈年獎榮獲「傑出成就獎」，並於 2013 年獲香港藝術發展局頒發「年度最佳藝術家獎（舞蹈）」。近年參與舞蹈及劇場作品：一舖清唱《大殉情》、《香·天》、《石堅》、任白慈善基金《蝶影紅梨記》、不加鎖舞蹈館《水舞問》、城市當代舞蹈團《舞！舞？舞……》、香港舞蹈團《如夢令》、《少年遊》、香港中樂團《中藥還需中樂醫》、香港小交響樂團《小城大兵的故事》及非常林奕華《梁祝的繼承者們》等。



藝術總監 / 黎煥雄

導演暨肢體設計 / 伍宇烈（香港）

編劇暨作詞 / 岑偉宗（香港）

音樂總監 / 陳建騏、伍卓賢（香港）

舞台設計 / 鄭烜勛

燈光設計 / 林立羣

服裝設計 / 林珮君

副導演 / 崔台鎬、吳子敬

演出者 /

臺灣：楊奇殷、李曼、潘志遠、邱莉舒、劉曜瑄、吳靜依

香港：陳智謙、曾浩鋒、鄭君熾、劉榮豐、盧宜均

製作人 / 張寶慧、吳嘉美（香港）

製作單位 / 人力飛行劇團

演出單位 / 人力飛行劇團、一舖清唱（香港）

\* 本演出由「2018 桃園鐵玫瑰藝術節」委託製作

Artistic Director / LI Huan-hsiung

Stage Director and Choreographer / Yuri NG (HK)

Playwrighting and Lyrics / Chris SHUM (HK)

Music Director and Composer / CHEN Chien-chi, Yin NG (HK)

Set Design / CHENG Hsuan-hsun

Lighting Design / LIN Li-chun

Costume Design / LIN Pei-jun

Assistant Director / TSUEI Tai-hao, WU Zi-jing

Cast /

YANG Qi-yin, LI Man, PAN Chih-yuan, CHIU Li-shu, LIU Yao-xuan, WU Jing-yi; Raoul CHAN, Ronald TSANG, Jordan CHENG, Rick LAU, Anna LO (HK)

Producer / CHANG Bao-huey, Kathleen NG (HK)

Production / Mr. Wing Theatre Company

Performance / Mr. Wing Theatre Company, Yat Po Singers (HK)

《在棉花田的孤寂》  
《In the Solitude of Cotton Fields》

11/29 (四)-12/2 (日) 20:00  
桃園展演中心戶外舞台

兩廳院售票系統：  
800



演出簡介

法國劇作家戈爾德思的《在棉花田的孤寂》在 1987 年首演後，隨即造成轟動，成為當代經典文本。戈爾德思以充滿哲學辯論的詩性對白，讓劇中兩名角色—「商人」與「顧客」，通過語言交鋒進行買賣，直指現代人圍繞著「慾望」為核心的生存本質。

本演出跳脫一般典型的劇院空間，觀眾將配戴耳機隨著兩位演員遊走於戶外廣場及劇場週邊空間。透過耳機，觀眾將能聆聽演員間的對話與答辯，伴隨著演出音樂及劇情的推進，觀眾亦可自由選擇於遠處欣賞或近距離感受演員能量。這樣的作法，希望帶給觀眾這部作品單一的視覺印象之外，更大的想像空間，讓我們重新思考空間的定義，並去發現分秒細節；或者去捕捉那一點縫隙中露出的微光。由觀眾的移動中所產生的視覺與聽覺之感知，將成為公眾區域親密氛圍的構成要素。

◎注意事項：

- 1. 節目全長約 60 分鐘，無中场休息：觀眾請於演出前 15 分鐘抵達展演中心二樓大廳集合，遲到觀眾恕無法進場，請務必準時抵達集合點。
- 2. 建議 12 歲以上觀眾欣賞。
- 3. 因應演出需求，全程需配戴耳機系統，報到時請攜帶有效身分證件領取耳機。
- 4. 本活動需全程遊走於戶外及室內，懇請參與者衡量自身身體狀況再行購票，並著輕便服飾以便行動。

Audiences are invited to put on headphones and walk on the arena and around the theatre in the night to eavesdrop on the process of the deal and to follow the exchanging arguments between the dealer and the client. Audiences on the one hand feel the uncertainty and tense of being in the public space and on the other hand listen to the private conversation through the headphones. It aims to explore how the audiences' movements help create the visual and audio perceptions and how the perceptions contribute to building an atmosphere of intimacy in the public domain.

In an era where the line between public and private domains gradually blurs and dissolves, the form of theater is also renovated continuously. Roland Auzet's immersing sound theater would make you re-consider the distance and relationship between individuals, space and society through overhearing the dialogues and private conversations of desires via headphones.

團隊簡介

導演暨音樂設計 / 羅蘭 · 奧澤

羅蘭 · 奧澤本身除了是優秀的現代打擊樂家、作曲者，同時也是一位導演，擁有豐富的文化交流及跨界合作經驗，合作對象包括印度古典舞者 Arushi Mudgal 與法國馬戲大師傑若 · 湯瑪士 (Jérôme Thomas)。奧澤於 2011 年至 2013 年期間，曾擔任法國奧林文藝復興劇院的藝術總監暨總經理，他並於 2007 年獲頒法國文化部藝術暨文化騎士勳章。

2000 年，奧澤創立「作品行動」團隊，並於 2005 年至 2011 年期間擔任索恩河畔的沙隆一地「藝術空間」的駐地藝術家，創作並演出許多他創作企劃的作品。2014 年，他與里昂歌劇院合作，演出他所譜的一齣室內歌劇。奧澤所創作的將近 20 齣音樂劇及音樂影像作品，成為他用來引導公眾對現代樂產生興趣，並探討生命基本要素的管道。

製作團隊

導演暨音樂設計 / 羅蘭 · 奧澤 (Roland Auzet)

演員 / 徐堰鈴、王安琪

劇本原著 / 柏納德—瑪西 · 戈爾德思

劇本翻譯暨戲劇構作 / 周伶芝

音樂技術助理 / Thomas Mirgaine

技術統籌暨音響技術 / Jean-Marc Beau、Anthony Caruana

製作統籌 / 鄒鳳芝、楊若琳

宣傳行銷 / 詹書麟

技術統籌 / 徐若宇

合辦暨製作單位 / 國家兩廳院

This co-production between Taiwan and France features the stage director Roland Auzet. The production features two Taiwanese actresses, Yen-Ling HSU and Angie WANG, and presents Koltès' texts in the public space.



羅蘭 · 奧澤



徐堰鈴



王安琪



# 狂美交響管樂團 X 如果兒童劇團

Con Bello Symphonic Band X If Kids Troupe

「狂美親子音樂劇場《聽見・宮崎駿》」  
《Children's Musical "Hear・Hayao Miyazaki" by Con Bello Symphonic Band》

12/5 (三) 19:30

桃園展演中心

兩廳院售票系統：  
300、500、800、1000



## 演出簡介

「宮崎駿」動畫是陪伴我們成長的共同回憶，「久石讓」製作的配樂更是讓動畫更添色彩，每每看完動畫總有那麼一兩首旋律久久縈繞在心頭，不論是故事內容還是配樂永遠都是那麼的雋永迷人。

今年度「狂美交響管樂團」將與「如果兒童劇團」攜手合作，以現場演奏的動聽音樂、嶄新的故事，帶領各位大朋友、小朋友一同探索宮崎駿動畫之中的秘密！漆黑的煤灰、可口的橡果、神奇的飛行石、古老的山獸神、裝滿海水的玻璃罐、鍋鏟上的火焰、會說話的黑貓，到底什麼能讓男主角充滿能量呢？一場充滿驚奇的冒險故事即將展開！

Hayao Miyazaki's animation work is accompanied by the growth of our common memories, His best partner Joe Hisaishi uses his unique compose techniques to spark the animation. Every single time after watching their works, there are always one or two melody lines that keep repeating in my heart for a long time, whether it is content of the story or the music that is always charming and unforgettable.

At this year, the "Con Bello Symphonic Band" and "If Kid's Troupe" will participate this performance together, to perform the live music and play at the same time. They will lead adults and kids to explore the secrets of Hayao Miyazaki's animation with Joe Hisaishi's great music works.



## 團隊簡介

狂美為桃園市政府文化局評選之「桃園市傑出演藝團隊」，全員皆由專業青年音樂家組成，演奏技術及合奏默契精湛，合作對象與國際接軌、領域跨足古典、流行、戲劇、舞蹈，成立迄今已演出超過一百五十場，入場欣賞觀眾達5萬人次。我們秉持「對美的極致追求」信念，「精緻」「創新」「傳承」「和眾」的節目製作方向，持續推出兼容經典與創新之創作，期盼將優質的音樂藝術推廣於社會大眾呈現給市民大眾，為台灣音樂的扎根與推廣貢獻心力。

"Con Bello Symphonic Band" is one of the Taoyuan City Outstanding Performing Arts Teams which is selected by the department of culture affair of Taoyuan City Government. All the members are professional young musicians, and hold the music degree from famous music schools all around the world. They not only have perfect performance techniques but perfect ensemble spirit. They cooperated with a lot of famous performers around the world, and they perform not only in music field, but also drama and dance. They performed more than 150 concerts with more than 50,000 audience. They adhere to the faith of "Ultimate Pursuit of Beauty", "Refinement" "Innovation", "Inheritance" and "Confluence" in the direction of production. They will continue to introduce more classical and innovative programs to audience, and look forward to making high-quality music and develop to all of the people in this charming island. For sure, to contribute to the rooting and promotion of music industry in Taiwan.



# 李明璁 & 探照文化有限公司

Ming Tsung Lee & Searchlight Culture Lab

《敗者的搖滾瞬間》  
《The Moment for A Loser Rocking》

12/21 (五)-12/22 (六) 19:30  
桃園展演中心

兩廳院售票系統：  
150、200、300

## 演出簡介

歐美近年風行的「講座展演」(lecture performance)，結合知性的論述演講與感性的表演藝術，跨越既定類型和空間限制，將更多潛在觀眾帶進劇場，也促使其把觀後心得帶回生活。此次演出將是台灣首次嘗試的大型講座展演，由社會學者李明璁和金鐘獎編劇吳洛纓合作發想，帶領年輕跨界表演團隊共同打造，並由李明璁擔任主講 / 說書 / 串場人。透過演講、短劇、朗誦、舞蹈、音樂等巧妙揉合的複式表演，讓觀眾來回穿梭在他者與自我、真實人生和虛構故事之間。這個全新形式的展演，將以幽默自嘲的荒謬基調，舉重若輕地呈現當代台灣「敗者(魯蛇)世代」的認同圖像，探索每個個體在身心挫敗或困頓的時代氛圍中，如何找到自己「搖滾瞬間」的靈光，而有某種逆勢而生、安身立命的可能。

This program, based on an innovative form of lecture performance, combines conceptual presentation with artistic performance, and attempt attracting more people to join in theatre, as well as facilitating the audiences to bring their reflections back home. Through the juxtaposition of talks, skits, readings, dance and music, the show shuttles the audiences between their ordinary life and other's extraordinary stories. The main key is humorous and even absurd, and thus we try to portray the so-called "losers' generation" in today's Taiwan. This program may give some hints for the audiences to find out their own "rock moment" to resist against or reconcile with such a brutal world.



## 團隊簡介

演出成員包含講者、演員、舞者、樂手等各類年輕表演藝術家。製作人李明璁，英國劍橋大學博士，過去十三年執教於台大，現轉至北藝大任教。2017 年他所開授無學分「失敗者社會學」課程，創下六百人連續十週滿堂紀錄，授課視頻點閱破萬，媒體爭相報導。合作編劇吳洛纓，曾以《白色巨塔》、《痞子英雄》等作品獲金鐘殊榮。導演李勻，先後就讀於台藝大和北藝大，師事資深藝術策展人耿一偉，自 2013 年起多次參與台北藝穗節與藝術節，編、導、演資歷優異。

The team of performers includes young speakers, actors, dancers and musicians. The producer, playwright and key speaker, Dr. Ming-tsung Lee, taught phenomenal "Sociology of Losers" in the NTU in 2017. Over 600 students joined in this 0 credit course for 10 weeks and thousands of audiences watched his recording videos on-line. The co-producer, Ms. Rou-ying Wu, is a prestigious playwright, senior theatre director and once won the Golden Bell Awards. The director of this show, Mr. Yun Lee, a rising star in Taiwan's theatre circle, is studying at the graduate school of TNUA but already has rich experiences and outstanding achievements in several art festivals.

協辦單位：駐馬來西亞臺北經濟文化辦事處、合製單位：雲手文創基金會（吉隆坡）





2018《Musical TARU! 恐龍復活了!》音樂劇  
《Musical TARU!》

12/29 (六)-12/30 (日) 14:30  
桃園展演中心

兩廳院售票系統：  
400、700、1100、1500、2000



~ Surprises happen on a night of total eclipse ~  
No.1 Family Musical in South Korea  
It has exceeded 100 shows in South Korea so far, with more than 100 thousand people having watched it.

Nelly and her friends meet at the Museum of Natural Science.  
Unexpectedly, on the night of the total eclipse the exhibits, human and animal, are resurrected!  
Thieves stole the fossil of the little Tyrannosaurus "Taru" during the night, causing the Tyrannosaurus mother "Tila" become angry and violent ...  
How does Nelly appease Tila and help save little Taru?

A breakthrough "sing and dance musical" to provide the audience with new visual stimulation and exciting theater experience.

Subverting the common forms of Taiwanese musicals, "Musical TARU!" will be presented with a large number of song and dance sequences. The actors must perform while operating large dinosaurs of up to 2.5 meters which challenges the strength and agility of Taiwanese actors.

演出簡介

驚奇！就發生在月全食之夜  
榮獲韓國 No.1 Family Musical 最佳家庭音樂劇大獎  
韓國 2017 首演至今破百場演出，超過 10 萬人次觀看！

娜莉姊弟和朋友們相約到自然科學博物館參觀。想不到，在月全食的夜晚，展覽品不論人物、動物都復活了！笨賊趁著黑夜偷走了小霸王龍 TARU 的化石，讓霸王龍媽媽 TILA 生氣大暴走...娜莉該如何安撫霸王龍媽媽 TILA，並且幫助搶回小霸王龍 TARU 呢？

突破框架的「歌舞式音樂劇」、讓觀眾擁有全新的視覺刺激和劇場經驗。顛覆台灣音樂劇常見的形式，《Musical TARU！恐龍復活了！》採用大量歌舞來呈現，演員必須在操作高達 2.5 米大型恐龍戲偶的同時，進行多首歌舞呈現，無論是體力、操偶或表演上，都挑戰著台灣演員的強度和能力。

團隊簡介

我們致力創作適合闔家觀賞的演出，透過音樂劇中音樂與故事的元素，把表演藝術用簡明輕鬆的方式呈現出來，讓人們產生真心的共鳴，成為現代家庭易於接受的娛樂及養分，期望表演藝術成為家庭休閒娛樂的優先選擇。

AM Creative Theater  
We are committed to creating performances that are suitable for family viewing. Through the elements of music and stories in musicals, the performance art is presented in a simple and easy way, so that people can truly resonate and so it can become an easy-to-accept entertainment for modern families. We wish performing arts will become a priority for family recreation.



鐵玫瑰工作坊

10 / 19<sup>(五)</sup> 09:30-16:30 | 桃園展演中心  
《丹麥歐丁劇團-移動戲棚計畫》  
報名請洽 02-88661116#9 彭小姐

10 / 27<sup>(六)</sup> - 28<sup>(日)</sup>  
桃園展演中心  
德國 Gesin Danckwark 《阿凡達工作坊》

11 / 10<sup>(六)</sup> - 11<sup>(日)</sup>  
桃園展演中心  
德國 Raumlabor 《城市空間偵測工作坊》

11 / 25<sup>(日)</sup> - 12 / 2<sup>(日)</sup>  
14:00-17:00 | 桃園東南亞藝文圖書-SEAMi 望見書間  
王虹凱 《聚聽會耳》

工作坊報名  
報名相關訊息請洽 02-89131111#807 蕭先生

鐵玫瑰工作坊

什麼是工作坊？  
工作坊 (workshop) 一詞最早出現在教育與心理學的研究領域之中，在 1960 年代美國的勞倫斯・哈普林 (Lawence Harplin) 則是將“工作坊”的概念引用到都市計畫之中，成為可以提供各種不同立場、族群的人們思考、探討、相互交流的一種方式。

這是一種可以將群眾聚集起來，針對各種主題，發表自己的意見想法、相互交流的方式。工作坊與一般活動不同的地方在於，工作坊可以讓每一個參與者互相發表意見，以遊戲的方式帶動參與者的參與感，用輕鬆的方式讓大家了解整個活動主題的動機、目的，不僅可以獲得多方的意見與想法，更能以多元的方式接受並親自體驗新的資訊。

在戲劇的領域上，不同的工作坊可以為不同戲劇領域帶來新的刺激與啟發，甚至達到戲劇治療與提升身心靈成長的作用。

不僅僅是熱愛戲劇，或是本身是戲劇從事者的民眾才能參與，更是希望用工作坊的方式，讓更多民眾在工作坊中，探索自己，實現自我，也能對戲劇藝術有進一步的了解並培養對戲劇藝術的興趣。

參考資料：<http://wiki.mbalib.com/zh-tw/%E5%B7%A5%E4%BD%9C%E5%9D%8A>



## 《丹麥歐丁劇團 - 移動戲棚計畫》

10 / 19 (五) 09:30 - 16:30

桃園展演中心

報名請洽：02-88661116 #9 彭小姐

這是歐洲文化部 EU Culture Programme 推廣的計畫、主持團隊是丹麥歐丁劇團 Odin Theatre 主持，一起加入計畫的有義大利、西班牙、波蘭、荷蘭、斯洛維尼亞、塞爾維亞、斯洛伐克、德國、希臘、捷克、法國等十一個歐洲國家，30 個夥伴聯盟，並有 2015-2019 在歐洲 75 個城市馬不停蹄的持續發生中。除了在歐洲內陸也在歐洲外部的國家舉辦，參與的國家包括美國、摩洛哥、澳洲、烏拉圭等，其中，亞洲國家只有台灣。

移動戲棚計畫是結合社會和社區劇場，將戲劇藝術在社區裡面與居民溝通，達到共同分享文化美學的樂趣。

台灣的社區戲劇發展與歐丁劇團 Caravan Next 移動戲棚計畫的主旨貼近，歐丁即將來桃園分享歐洲人的社區劇場經驗，同時也將自己經營的特色與大家分享，更能學習世界各地的社區劇場以及應用戲劇和民眾互動的多元方式。

桃園有幸成為此次 Caravan Next 移動戲棚計畫唯一亞洲區的合作夥伴，歐丁劇團將帶來演講、大師講座、論壇及影片。參與者不但可以學習社區劇場應用戲劇的技巧，更可以參與大師的演講，邀請歐丁劇團將其社區劇場教學訓練的撇步一一呈獻給台灣的社區藝文工作者、專業藝術團隊和藝文愛好者。

CARAVAN NEXT is a large-scale European (EU) collaborative project where theatre events throughout Europe stimulate individuals and communities to reflect on European challenges in the second millennium.

The project erupts from the former EU project Caravan Project. Artists are on the road but operate in a larger scale including 30 associated partners from various countries in Europe and 21 countries in and outside Europe.



尤金諾·芭芭 (Eugenio Barba)

1964 年在丹麥的奧斯陸 (Oslo) 創立歐丁劇場 (Odin Teatret)，於 1966 年遷到丹麥的赫斯特堡 (Holstebro)，成為丹麥戲劇實驗場 (Nordisk Teaterlaboratorium)。執導過 32 齣戲，經常在歐洲、亞洲、北美洲和南美洲演出。1979 年，他創立了國際劇場人類學學院 (ISTA, International School of Theatre Anthropology)，一個包括演員、舞者、音樂家和學者的流動學校，一起研究肢體圖像的原則。著作包括《紙作的獨木舟：劇場人類學指南》(The Paper canoe: A Guide to Theatre Anthropology, Routledge, 1994 年出版)、《劇場：孤獨、藝術、造反》(Theatre: Solitude, Craft, Revolt, 1999 年出版)、《灰燼與鑽石之地：我在波蘭的學徒生涯》(Land of Ashes and Diamonds: My Apprenticeship in Poland, 1999 年出版)。並得過無數的國際獎項及榮譽學位。

Since 1964, Eugenio Barba and Odin Teatret have devised their own way of being present in a social context through the practice of theatre "barter", an exchange through performance with a community.

In 1979 Eugenio Barba founded ISTA, International School of Theatre Anthropology. He is on the advisory boards of scholarly journals such as "The Drama Review", "Performance Research", "New Theatre Quarterly" and "Teatro e Storia". Among his most recent publications, translated into several different languages, are The Paper Canoe (Routledge), Theatre: Solitude, Craft, Revolt (Black Mountain Press), Land of Ashes and Diamonds. My Apprenticeship in Poland, followed by 26 letters from Jerzy Grotowski to Eugenio Barba (Black Mountain Press) and in collaboration with Nicola Savarese, The Secret Art of the Performer (Centre for Performance Research/ Routledge).

Eugenio Barba has been awarded honorary doctorates from the University of århus, Ayacucho, Bologna, Havana, Warsaw and the "Reconnaissance de mérite scientifique" from the University of Montreal.

He is also recipient of Danish Academy Award, Mexican Theatre Critics' prize, Diego Fabbri prize, Pirandello International prize, and the Sonning Prize by the University of Copenhagen.

ODIN TEATRET :

NORDISK TEATERLABORATORIUM / ODIN TEATRET was founded in Oslo in 1964 and has been based in Holstebro since 1966.

Since 1984 it has had the status of a self-governing institution. The permanent salaried staff, including actors, technicians and administrator, consisted of eighteen people.



## 德國 Gesin Danckwark 《阿凡達工作坊》

10/27 (六)-10/28 (日)

桃園展演中心

報名請洽：02-89131111 #807 蕭先生

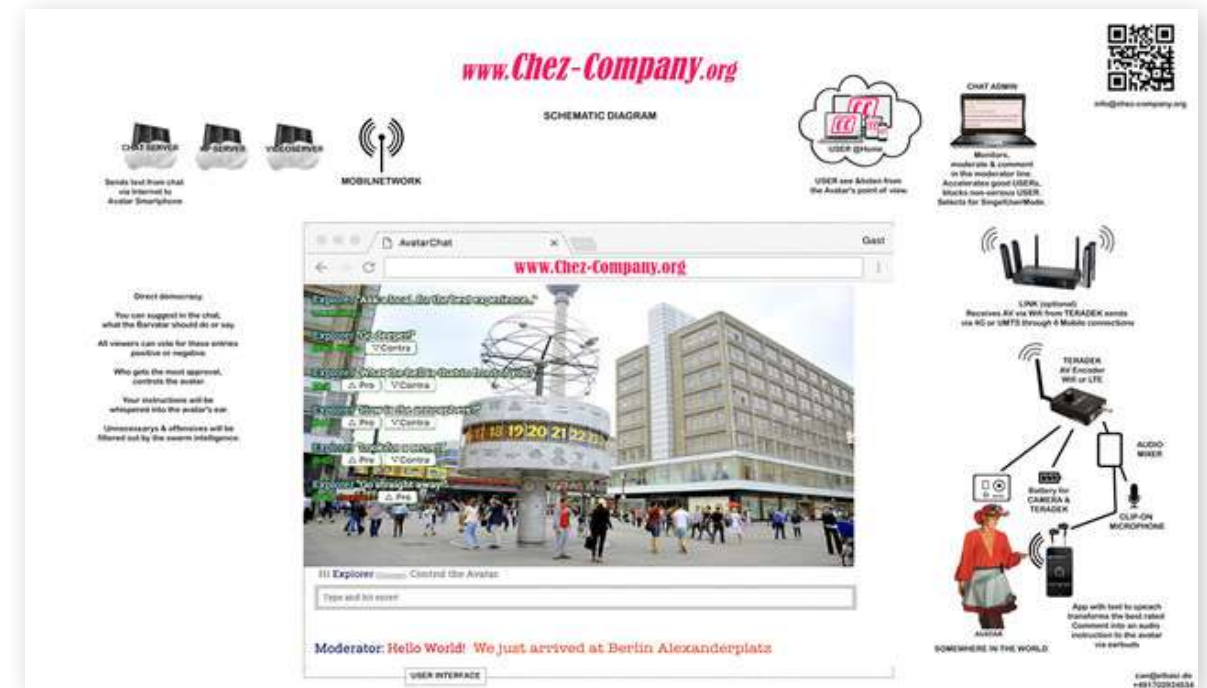


劇場導演格思納·丹克瓦特 (Gesine Danckwart) 所帶領的 Chez 劇團 (Chez Company)，於 2011 年所創作的阿凡達計畫 (Avatar)，源自班雅明的漫遊者概念，透過遠端遙控的網路介面，探索科技對當代城市經驗的影響。這是個將劇場元素、文本、表演密切結合，已經發展出一系列現實世界與網路空間、表演者和觀眾／網路使用者之間互動遊戲的跨界藝術項目。

阿凡達的演員會配戴專門設計的微型技術設備（一個在全球網路上現場直播阿凡達觀看視角的攝像頭，以及一個和網路連接的微型耳機）然後在設定的地區與時間，進行漫遊；而觀眾或網路使用者可以現場或通過我們設計的 app 在網上追隨阿凡達的蹤跡，並能改變或控制阿凡達的路線以及與他人的交流。

在這次的阿凡達工作坊中，格思納·丹克瓦特將帶領學員，探索如何將城市、戲劇、虛擬空間互動結合的各種可能性。

We invite our participants to a special experience between the analog and digital world: We want them to create and turn themselves into an avatar. How deeply is our live influenced by digital technics and new media? Are we becoming machines reacting, communicating through our devices? We want to question our brain-change and seek together for playful artistic spaces in the data revolution. For the background we like to give the participants an insight in our last works, like "chez-icke"- a digital-real guerilla barfactory, where you could meet and communicate via (b)arvatar, or "bergblaumachen", an avatar climbing over the mountains of Switzerland directed by an internet-community. In a second step we invite the participants to develop and to join an avatar experience. Our technological tool is based on our previous projects: The performers wear a small live camera including a microphone on their forehead. This way the viewer can see and hear the events from the point of view and personal perspective of the avatars, of the playing self. The avatars can receive messages and be directed. Using a chat system, the conversations can be written by anyone. Avatars are robots. Their creators transform them into humanoid beings, into quasi-human beings, by feeding them with a repertoire of adaptable sentences and replies which simulate an independent intellectual capacity. They are hybrid characters, humanoid entertainment robots. They evoke intimacy but, at the same time, the internet is always clearly part of the game. We like to find out how to feed the robots in Taiwan- do we develop a research situation or are we going further to script a real time fiction?



導演 / 格思納·丹克瓦特 (Gesine Danckwart)

德國導演、劇作家與策展人，目前定居柏林，早年以劇本創作知名，於 2001 年起，漢堡泰莉亞劇院、柏林 HAU 劇院、柏林高爾基劇院，及曼海姆國家劇院等知名劇院，都製作過她的作品。2009 年她執導的首部電影作品《你的生命》(UmdeinLeben) 在慕尼黑電影節首映。她的劇本被翻譯成 15 種語言，其中多部被改編為廣播劇。

Gesine Danckwart – as curator, author and director, she develops theatre, film and media art projects. Her plays have been translated and performed into more than 15 different languages. She develops film and radio works, projects in collaboration within international contexts, which retell reality – in theatre spaces or fictionalized urban settings, in real-life and media spaces. For the Goldveedelsaga at the Kölner Schauspielhaus, a space and rooms belonging to it were utilized. In cooperation with the HAU in Berlin, the Dong Xuan Center, for example, was turned into a venue and projects such as Chez Icke were realized.

協辦單位：GOETHE INSTITUT 歌德學院 (台北) 德國文化中心



## 德國 Raumlabor 《城市空間偵測工作坊》

11/10 (六)-11/11 (日)

桃園展演中心

報名請洽：02-89131111 #807 蕭先生

《城市空間偵測講座》

11/8 (四) 19:30-21:00

台北空總創新基地 (台北市大安區建國南路一段 177 號)



桃園是一個快速發展的城市，各種交通建設與土地開發快速發展，隨著外來人口的流入，不斷急速擴張。但同時壅擠與未能趕得上發展角度的城市空間，也呈現了各種問題與社會現象，加上外籍勞工的聚集，都市規劃的相關議題，更顯得緊迫。本工作坊將邀請擅長利用各種廢棄物來搭建臨時建築，以凸顯的社會議題的德國建築團隊空間實驗室 (Raumlabor)，來帶領工作坊，以跨學科的角度帶領參與者，發想能造成社會介入效應的計畫。

Raumlabor berlin will come with the choreographer Sabine Zahn. Together they will take the participants on a research excursion to the unknown fields of future urban practice. It will be a combination of artistic research, spaceproduction and movement. We will scan the public space of Taoyuan for it's potentials, materials and hidden corners. These we will test in quick experiments for their urban intervention qualities. What we found out will then be immediatly mapped in the "Taoyuan treasure map" which will help us to envision the future urban practice of Taoyuan.



Raumlabor

是由德國柏林的數位建築師和都市設計師組成的團隊，因應東西柏林統一所造成的人口無限擴張的背景於 1999 年成立，致力於當代建築學和城市規劃的問題，並透過各種研討會工作坊裝置臨時建築或社會介入演出等，來批判主流建築的生產模式。Raumlabor 經營都市設計計畫，建築設計、風景、大樓交互式環境規劃，並研究公共場所和藝術裝置的設計。他們的公共藝術裝置和活動已經遍及整個歐洲。

重要的計畫包括 2015 年在瑞典哥德堡 (Göteborg) 以「浴場文化」(Bathing Culture) 為出發的《哥德堡浴場》，獲得 2015 年瑞典建築師協會大獎。

Benjamin Foerster-Baldenius is an architect based in Berlin. In 1999 he founded the "Institut für Angewandte Baukunst" (Institute of Applied Building Arts). He is one of the members of raumlabor, the collective of architects working at the intersection of architecture, research, urban planning and art since 1999, contributing to various Architecture Biennals in Venice. He develops and coproduces artistic projects in public space around the world and likes to talk about it. Presently he is preparing the floating university berlin, a temporary offshore campus for cities in transformation.

He has been Professor of Architecture at the Academy of Art, Architecture and Design in Prague (VSUP) and Professor for Transdisciplinary Design at the Folkwang Universität der Künste in Essen. Currently he is teaching at the University Witten/Herdecke, Design oacademy Eindhoven and the Royal Academy in The Hague.

協辦單位：GOETHE INSTITUT 歌德學院 (台北) 德國文化中心、臺灣當代文化實驗場 (台北講座)



## 王虹凱《聚聽會耳》

**11/25 (日) 14:00-17:00**

**12/02 (日) 14:00-17:00**

📍 桃園東南亞藝文圖書 - SEAMi 望見書間 (桃園市桃園區延平路 17 號 2 樓)

報名請洽：02-89131111 #807 蕭先生

《聚聽會耳》是一項系列型的試驗性工作坊，從 2017 年為印尼日惹 KUNCI 文化研究中心主導的長期計畫《不適宜的學校》構想開始，2018 年鐵玫瑰藝術節的版本則是最新的演繹。

此工作坊邀請在北台灣生活工作的印尼移工表演團體，包括由女性移工組成的【印尼學生舞者】(Uters Dancer)，與主要表演印尼民謠傳統流行音樂 Dangdut (一種源自印度斯坦、馬來及阿拉伯的音樂類型) 和 Orkes Melayu (一種馬來語的音樂類型) 的【New Abira Taiwan】，加上來自印尼的研究者 Anastasia Melati 和 Jonathan Parhusip，一起與工作坊學員透過聆聽、做音樂、表演等來共同學習。實踐的方法採取巴西理論家斯維莉·蘿妮克 (Suely Rolnik) 提出的「身體感知力」(body knowing) 理論，即如何聚焦身體的力量來聆聽當下各種力量交織的網絡，此工作坊試圖顯化這樣一個動態網絡的聲音，透過移動錄音設備跟隨紀錄所有過程，從書店、公園、餐廳、甚至火車站等處，參與者將一起討論、創作。在這裡，不同的空間、勞動、生活和美學交錯互動，期待產生一種「聲響聚集」(acoustic assemblage)。

In the Acoustic Assembling consists of a series of tentative protocols first conceived for the long-term School of Improper Education project organized by Yogyakarta-based KUNCI Cultural Studies Center in 2017. The latest iteration at Iron Rose Arts Festival invites the Indonesian migrant workers' performance groups: the women-led Uters Dancer, and New Abira Taiwan who primarily performs Dangdut (a genre of Indonesian folk and traditional popular music derived from Hindustani, Malay and Arabic music) and Orkes Melayu (a genre of May-language songs), and the Indonesian researchers Anastasia Melati and Jonathan Parhusip to facilitate a process of co-study through listening, musicking and performing with the workshop participants. Drawing upon the Brazilian theorist Suely Rolnik's proposition of "body knowing" as "the ability to harness the bodily power to listen to the diagram of the forces of the present", the workshops attempt to make audible such a dynamic "diagram" via a mobile audio recording facility at various localities, ranging from a bookstore, and a restaurant to a park or perhaps even a train station. Together, all participants seek to discuss, summon, gather and disseminate an "acoustic assemblage" where space, labor, life, and aesthetics are brought together and might be forged into something unexpected.



王虹凱

雲林虎尾人，跨媒體藝術家與研究者，目前為奧地利維也納藝術學院 PhD in Practice 博士候選人。創作歷程體現知識制域、意識形態、語言與身分認同之間的張力，驅動她將探究視角放在權力、生存經歷、歷史交錯點上消失的知識政治。作品透過表演、錄像、聲音、工作坊、裝置等形式，實驗不同的聆聽模式、組織臨時的教習 (pedagogy) 性集結和合作性表演，與激發另類身體解讀，質疑並複雜化「聆聽」與「群居性」的可能性和方法，尋求在既有年表與地理疆界之外，鍛造意想不到的群聚性與連結。作品計畫曾於 2018 年紐約雕塑藝術中心、2017 年德國卡塞爾文件展、2016 台北雙年展、澳洲液體聲音藝術節、美國紐約現代美術館、挪威 Kunsthall Trondheim、第 54 屆威尼斯雙年展台灣館等地發表。目前任教於美國紐約上州 Bard College 藝術學院音樂 / 聲音研究所。

New Abira Taiwan

是一個由台灣印尼工人協會 (IPIT) 的印尼移工所組成的音樂團體，2015 年為協助其成員發揮音樂創意而成立，主要表演深具代表性的印尼音樂類型 Orkes Meayu 與 Dangdu，包括二位主唱、三位吉他手、二位 ketipung 鼓手、二位鍵盤手和一位長笛手。由於印尼移工在台灣勞動契約時間的限制 (通常三年到期，或跟據個別合約有所不同)，到期必須返回印尼，團體成員經常更換。

羅頌策

台灣屏東縣人，台灣大學社會學系社會學理論組畢業。台灣資深電影錄音師。早年從事劇場配樂，並成立「氣象人」實驗樂團、策劃「腦天氣藝術祭」。後來專注於電影現場錄音與後期混音、聲音設計，並為多位當代藝術家的錄像與裝置藝術製作聲音，作品跨足劇場、獨立樂團、電影與當代藝術。近年專注致力於電影長片的聲音設計，冀望能為華語電影帶來新的聲音語言。

陳又維

平面攝影師，主要以劇場拍攝為主，長期合作劇團有「台南人劇團」、「創作社」、「莎士比亞的妹妹們的劇團」、「無獨有偶」合作十年以上。台北市文化基金會活動「台北兒童藝術節」、「台北藝術節」、「藝穗節」也合作了近六年以上。劇場之外也接商業廣告、人物採訪、活動側拍、電影劇照「一席之地」、「命運化妝師」、「驢得水」、「三体」、「血觀音」等，台灣當代藝術家「陳界仁」劇照師及執行美術。2009-2018 金馬影展活動攝影及人物攝影。

Uters Dancer

由在台灣的印尼空大學生於 2012 年所組成的舞蹈團隊。在台灣很少有團體去表演印尼的傳統舞蹈，成員利用假日練習及表演，希望將印尼傳統舞蹈介紹給台灣人民，讓大家一起感受到印尼的精采又美麗的文化。

Anastasia Melati

印尼日惹藝術學院舞蹈系和聖那塔達瑪大學宗教與文化研究所畢業，現為台北藝術大學舞蹈研究所的博士班學生。近期除了榮獲國立新加坡大學亞洲研究學院的獎學金之外，她所主編的書籍 Sal Murgiyanto Reading Javanese 印尼版，2018 年四月剛由印尼梭羅的印尼藝術學院出版。目前正進行台灣印尼移工的表演和表演性的相關研究。

Jonathan S. Parhusip

印尼棉蘭州立大學教育歷史系畢業，現為台灣交通大學社會與文化研究所的碩士班學生，其論文《Runaway Migrant Workers in Taiwan: A Case Study of Indonesian》主要針對台灣印尼移工社群裡的「失聯移工」現象，包括家務移工、工廠勞工、以及印尼漁工。

Conceived by Hong-Kai Wang、Audio recording by Lo Song-Ce、Still photography by Chen You-Wei  
Facilitated by Anastasia Melati, Jonathan Parhusip, Uters Dancer & New Abira Taiwan



# 劇場與城市

Theatre & the City  
Jen Harvie 著  
耿一偉 譯

11月上市,敬請期待!



認識城市中的劇場如何能幫助我們理解城市的社會經驗?

劇場、展演與城市間的關係又如何影響社會權力關係、意識形態及民眾的認同感?

如今,世界各地均日漸都市化,《戲劇與城市》一書藉由比較物質環境(如建築)和具有展演性質的活動(如城市中發生的社運),呈現出這兩方面對城市劇場與展演的複雜經濟結構和環境生態都造成深遠影響。



2018/11/01 ● 2019/03/31  
福容大飯店-桃園 尾牙春酒回饋優惠

# 金豬報喜

鴻運臨門好彩頭 豬年報喜慶豐年

圓桌十席饗宴 \$8,800+10% | \$10,800+10% | \$12,800+10%

- 另享加購「乾杯」專案優惠, \$999 酒水無限暢飲
- 宴席期間享果汁無限暢飲、卡拉OK歡唱3小時
- 周一~周五可享用\$8800+10%方案
- 訂席專線: 03-326-5800#389、391

1. 本專案需另加一成服務費。
2. 食材隨季節及供貨量調整,以現場實物為準。
3. 圖片僅供參考,實際餐點依現場提供為主。
4. 本專案恕不可與其他優惠專案合併使用。
5. 福容大飯店保留活動內容說明及修改權利,恕不另行通知,請依飯店現場公告為主。



禁止酒駕 未滿十八歲禁止飲酒



桃園 TAoyUAN  
桃園市桃園區大興西路一段200號

03-326-5800

www.fullon-hotels.com.tw  
連鎖客服專線 0800-455-588  
聯合訂房中心 0800-455-999





你想學習有趣的德語嗎？  
你想認識德國文化嗎？  
你想了解更多的德國嗎？

歡迎洽詢 台北歌德學院！



歌德學院（台北）  
10078台北市和平西路一段20號12樓  
電話：02-2365-7294  
傳真：02-2368-7542  
[www.goethe.de/taipei](http://www.goethe.de/taipei)

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache Kultur Deutschland



## 館舍資訊

### 📍 桃園展演中心

桃園市桃園區中正路 1188 號

No.1188, Zhongzheng Rd., Taoyuan Dist., Taoyuan City 330, Taiwan (R.O.C.)

03-3170511

交通資訊：

自行開車：

由國道 1 一南崁交流道下，循省道 4 號春日路右轉南平路直行至中正路口即達。

由國道 2 一桃園交流道下，往桃園方向，循大興西路左轉中正路即達。

大眾運輸：

於桃園火車站前站中正路直行左轉中華路，至統領百貨前搭乘桃園客運 151、152 路車，至「中正藝文特區」站即達。

於台北市府轉運站搭乘桃園客運 9005 路車，至「中正藝文特區」站即達。

於台北捷運劍潭站搭乘桃園客運 9023 路車，至「中正藝文特區」站即達。

### 📍 中壢藝術館

桃園市中壢區中美路 16 號

No.16, Zhongmei Rd., Zhongli Dist., Taoyuan City 320, Taiwan (R.O.C.)

03-4258804

交通資訊：

自行開車：

由國道 1 一內壢交流道下，沿中園路直行右轉中華路接延平路，左轉元化路直行至中美路交岔口即達

大眾運輸：

市區公車 1 路車「監理站」下車後沿中美路步行，約 5 分鐘即可抵達。

台鐵中壢站前站出口，沿元化路步行，約 10 分鐘即可抵達。

高鐵桃園站，搭乘高鐵快捷公車 (170) 約 20 分鐘抵達「中壢總站」，再沿元化路步行，約 10 分鐘即可抵達。

### 📍 中平路故事館

桃園市中壢區復興路 99 號

03-4255008

### 📍 中壢五號倉庫藝文基地

桃園市中壢區中和路 39 號

### 📍 大溪蘭室

桃園市大溪區中山路 13 號

03-3873711

指導單位 /



主辦單位 /



協辦單位 /



策展人 / 耿一偉

出版人 / 鄭文燦

藝術總監 / 莊秀美

製作統籌 / 王啟仲

行政統籌 / 吳孟瑾

行政執行 / 仲瑾嫻

平面設計 /



指定住宿 /



贊助單位 /



特別感謝 /



誠摯感謝 ( 依筆畫順序 )：

AM 創意劇場

Creative Dandi 韓國高空天才

FOCA 福爾摩沙馬戲團

Gesine Danckwart 格思納•丹克瓦特

Raumlabor

Roland Auzet 羅蘭・奧澤

一鋪清唱

人力飛行劇團

三語事劇場 + Solo Taiwan 說了劇團

丹麥歐丁劇團

六藝劇團

巴赫納利亞台灣室內樂團

王虹凱

台北首督芭蕾舞團

如果兒童劇團

李明璁與探照文化工作室

狂美交響管樂團

狂想劇場

足夢舞人

明華園戲劇總團

春之聲管弦樂團

音樂時代劇場

陳家聲工作室劇團

景勝戲劇團

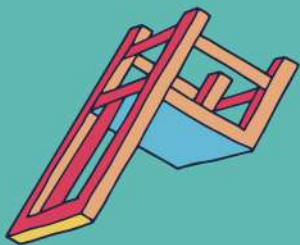
犀牛劇團


黃 / 瑞 / 漢

慢島劇團

漂鳥演劇社

及參與「2018 桃園鐵玫瑰藝術節」所有人員



 桃園展演中心 

